



FACULTAD DE EDUCACIÓN DE PALENCIA
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

TRABAJO FIN DE GRADO
EN EDUCACIÓN PRIMARIA

AUTOR/A: SARA MARIA RUIZ MORENO

TUTOR/A: MARIA RAQUEL VAZQUEZ RAMIL

Palencia, 26 de junio de 2024



INDICE

1.- INTRODUCCIÓN	5
2.- OBJETIVOS	7
Objetivo Principal.....	7
Objetivos específicos	7
3.- JUSTIFICACIÓN	8
4.- METODOLOGÍA	10
4.1.- MI TRABAJO DIARIO	11
4.2.- MI RELACION CON LOS ALUMNOS	12
4.3.- MI RELACION COMO NEXO ENTRE LOS ALUMNOS Y PROFESORES	14
4.4.- MI RELACION CON LOS PADRES-TUTORES DE LOS NIÑOS HISPANOHABLANTES	15
5.- FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	17
5.1.- ANTECEDENTES.....	17
5.2.- DEFINICION, FUNCIONES Y REQUISITOS DE UN IA	17
5.3.- ¿QUE ES UN <i>INSTRUCTIONAL ASSISTANT</i> BILINGÜE?.....	22
5.4.- SITUACION ACADEMICA DE LOS INMIGRANTES HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS.....	25
5.5.- COMPARACION ENTRE UN <i>INSTRUCTIONAL ASSISTANT</i> BILINGÜE Y UN ASISTENTE DEL AULA EN ESPAÑA	30
5.6.- MULTICULTURALIDAD E INTERCULTURALIDAD.....	32
5.6.1.- Cómo se trabaja la interculturalidad en mi colegio.....	33
5.7.- LA INTERCULTURALIDAD: ESPAÑA Y ESTADOS UNIDOS.....	35
6.- CONCLUSIONES.....	37
7.- REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	40
8.- ANEXO I.....	43
9.- ANEXO II.....	66

RESUMEN

Este trabajo es una autobiografía que da a conocer y analiza qué es ser Instructional Assistant (IA) en un colegio de Primaria en Estados Unidos en Apex, Carolina del Norte. Describe las funciones diarias de un IA regular y un IA bilingüe. Estos profesionales refuerzan y ayudan académicamente a los estudiantes individualmente o en grupos pequeños y al maestro, especialmente a la población hispana; siendo el papel del IA un nexo pedagógico cultural entre los estudiantes y el maestro, que mejora su integración y éxito académico. Se muestra la efectividad del trabajo diario con los estudiantes y la labor social en la comunidad educativa, analizando el reto lingüístico-cultural, tanto de los niños como de los padres y los obstáculos y desventajas a los que se enfrentan los estudiantes que no hablan inglés y sus familias al desconocer el sistema educativo. También se relata cómo se vive en el colegio la interculturalidad para mejorar la convivencia y respeto entre diferentes razas y etnias. Los maestros, la directora e instructional assistants concluyen que el efecto positivo del IA en el aula es indiscutible para el desarrollo del aprendizaje y para una educación de calidad y equitativa.

PALABRAS CLAVE

Instructional Assistant, Asistente de Aula, inclusión educativa, multiculturalidad, diversidad socioeducativa.

ABSTRACT

This work is an autobiography that introduces and analyzes what it means to be an Instructional Assistant in an Elementary School in Apex, North Carolina, United States. It describes the daily functions of a regular IA and a bilingual IA. These professionals academically reinforce students individually or in small groups, as well as support the teacher, especially the Hispanic population. The IA's role serves as a cultural pedagogical link between the students and the teacher, enhancing their integration and academic success. The effectiveness of daily work within the educational community is demonstrated, analyzing the linguistic-cultural challenge faced by both the children and

the parents, as well as the obstacles and disadvantages encountered by the students who do not speak English and their families due to unfamiliarity with the educational system.

It also narrates how interculturality is experienced in the school to improve coexistence and respect among different races and ethnicities. Teachers, the principal, and instructional assistants conclude that the positive effect of the IA in the classroom is indisputable for the development of learning and for providing a quality and equitable education.

KEY WORDS

Instructional Assistant, Classroom Assistant, educational inclusion, multiculturalism, socioeducational diversity.

1.- INTRODUCCIÓN

El presente Trabajo de Fin de Grado trata de una figura educativa que existe en los colegios públicos de Estados Unidos: la de *Teacher Assistant* o *Instructional Assistant* que, en traducción literal, es Ayudante de Profesor o Ayudante Educativo.

Yo vivo en Estados Unidos, en el Estado de Carolina del Norte, en el Condado de Wake, que es el hogar de la Universidad estatal y el *Research Triangle Park*, área muy próspera con más de 300 compañías de medicamentos y tecnología en continuo crecimiento. Raleigh es la capital del condado y Cary es la ciudad más grande. Este condado creció en la última década en 225.000 personas y el censo en 2020 fue de 1.129.410, lo cual lo convierte en el condado más poblado de Carolina del Norte. La educación pública en Wake County es administrada por *Wake County Public School System*, con 155.000 estudiantes, distribuidos en 27 high schools, 33 middle schools y 104 elementary schools.

Trabajo como *intruotional assistant* en un colegio público, *Apex Elementary School*, y fundamentalmente me encargo de una clase de educación reglada de kindergarden.

Este proyecto es, esencialmente, una biografía profesional enmarcada en la metodología cualitativa. Tras una fundamentación teórica, a partir de la lectura de artículos y bibliografía especializada sobre temas similares, describo mi labor como *instructional assistant*, reforzándola con el testimonio de personas que realizan la misma tarea y que gestionan los centros.

El planteamiento es eminentemente pedagógico y me centraré en la labor que el *instructional assistant* realiza en una comunidad con gran diversidad étnica. Como veremos, se superponen varias tareas: el apoyo a alumnado con necesidades, la ayuda social a las familias recién llegadas a Estados Unidos y que no conocen el inglés (lo cual limita enormemente el desarrollo de sus hijos), la labor de refuerzo junto al profesor, y el soporte que se ofrece al alumnado para transitar del nivel que en España es Educación Infantil al de Educación Primaria. En suma, unas competencias más complejas y que involucran a más personas que las del profesor de apoyo en el sistema educativo español, como se verá.

Analizo cómo el rol del *Instructional Assistant* se podría trasladar a España, ya que se ha producido una transformación de la sociedad dada la inmigración y el sistema

educativo tiene que atender a esta diversidad de alumnos. Establezco la comparación entre los asistentes en el aula o auxiliar técnico que cubre las necesidades específicas especiales de los estudiantes y las necesidades específicas de estas minorías cuya mayor barrera es la del idioma. La comunidad escolar debe procurar facilitar la inclusión y atender a aquellos estudiantes que requieran de un apoyo académico extra, en definitiva, trabajar por la igualdad.

2.- OBJETIVOS

Objetivo Principal

Mostrar y analizar qué es un IA en un colegio público en EE.UU.: desarrollo profesional y competencias.

Objetivos específicos

Entender el papel educador y social del IA bilingüe en un aula de un colegio de primaria en Estados Unidos.

Analizar los beneficios y ventajas de un IA bilingüe en el aula, dando apoyo a niños hispanos que no saben inglés y a la Comunidad Educativa.

Analizar el papel pedagógico inclusivo de IA bilingüe con una minoría.

Comparar el papel del IA en primaria en un colegio público en Estados Unidos con el del asistente de aula en España.

Analizar la multiculturalidad e interculturalidad en el aula como reflejo de la sociedad estadounidense.

3.- JUSTIFICACIÓN

Este Trabajo de Fin de Grado se presenta como autobiografía profesional, en la cual voy a reflexionar, analizar y mostrar mi profesión de *Intruccional Assistant (IA)*, desgranando aspectos personales y laborales. Mi trayectoria profesional en Estados Unidos como IA bilingüe me permite ser consciente e implicarme en una realidad que nunca me había planteado como maestra en España. Además de las funciones de un IA de reforzar, apoyar y ayudar a estudiantes en su aprendizaje y a los maestros en su proceso de enseñanza, trabajo a diario con niños hispanos que no hablan inglés (llamados *english language learners*, ELL) dándoles apoyo académico y desarrollando un papel integrador social. Considero que existe una gran necesidad de atender a estos niños y a sus padres desde el primer día que llegan al colegio ya que experimentan un gran choque cultural y social, sobre todo con el idioma. Digo personal también, porque este choque lo experimentaron mis hijos, y especialmente el pequeño en *Middle School*, cuando llegamos como inmigrantes hace 6 años. Esto me ha hecho tener una mayor implicación personal, me ha hecho reflexionar y analizarlo con preocupación y compromiso personal.

La escuela está en continuo movimiento debido a la inmigración. Estos cambios los ha de asumir la comunidad educativa, adaptando, desarrollado y proveyendo al alumno con todos los soportes y herramientas necesarias para su desarrollo además de la sensibilización y formación de los maestros.

Hoy en día los colegios son el reflejo de la diversidad y de la multiculturalidad debido a la inmigración. El rol del IA bilingüe tiene la finalidad de la inclusión de estos estudiantes, al igual que en España tiene la del ayudante del profesor o asistente de aula con niños con NE. Mi trabajo me permite apoyar a esta minoría académica y socialmente dentro de la comunidad educativa, actuando como educadora, pero también siendo el vínculo entre las familias con los profesores y viceversa.

El objetivo fundamental del título de maestro-a es formar profesionales con capacidad para la atención educativa al alumnado de Educación Primaria y para la elaboración y seguimiento de la propuesta pedagógica a la que hace referencia el Artículo 16 de la Ley Orgánica 2/2006 de 3 de mayo, de Educación.

Los objetivos que llevo a cabo son:

- 1- Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües.
- 2- Diseñar, planificar y evaluar procesos de enseñanza-aprendizaje, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.
- 3- Diseñar, planificar, adaptar y evaluar procesos de enseñanza-aprendizaje para el alumnado con necesidades específicas, en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.
- 4- Diseñar y regular espacios de aprendizaje en contextos de diversidad y que atienden a la igualdad de género, a la equidad y al respeto de los derechos humanos que conformen los valores de la formación ciudadana.
- 5- Colaborar en distintos sectores de la comunidad educativa y del entorno social.
- 6- Mantener una relación crítica y autónoma respecto de los saberes, los valores y las instituciones sociales públicas y privadas.

4.- METODOLOGÍA

La metodología de este TFG parte de una experiencia profesional propia; por tanto, se trata de una narrativa biográfico-profesional. Hay una implicación directa en la elaboración del trabajo. Es una autobiografía donde recojo mi relación con los alumnos, mi relación con los profesores como conector con alumnos y padres y por último mi relación con los padres. Existe una implicación personal que traspasa quizás la barrera de lo exclusivamente laboral. Además, he realizado entrevistas estructuradas a la directora del colegio, a mis compañeros de trabajo, maestros de educación infantil y de primero de educación primaria con muchos años de experiencia, compañeras asistentes de instrucción de otras clases de educación infantil, y por último, a una profesora española de Inglés como segunda lengua (*ESL*). Son entrevistas grabadas, en las que manifiestan sus ideas y pensamientos sobre lo que significa para ellos contar con un ayudante de instrucción en el aula.

Mi experiencia profesional tanto en España como en Estados Unidos me ha ayudado a formar y construir mi identidad como maestra. Me ha ido marcando el camino a seguir en mi profesión; lo que realmente me llena y me motiva. Dos hechos marcaron mi vida profesional: el prácticum de mi carrera en el colegio San Agustín de Valladolid en 3º de primaria, donde supe que enseñar inglés era lo que me gustaba; el otro, fue trabajando como maestra en Vigo en un colegio de integración social con niños gitanos y rumanos; allí me di cuenta de que la educación era lo que les iba a librar de la marginación.

Los mismos sentimientos me han hecho volcarme con los más desfavorecidos en mi colegio, especialmente, aquí en Estados Unidos con la población hispana. Luchan por adaptarse e integrarse, pero esta sociedad no se lo pone fácil. Me di cuenta de que podía ser muy útil ayudando a estos alumnos y contribuyendo a una educación de más calidad y más cercana. Lo más importante para llevar a cabo este apoyo es el idioma que nos une y nuestra cultura común como hispanos, esto me ha hecho estar más sensibilizada si cabe con ellos, además de verme reflejada en ellos a veces; cuando llegamos mi hijo pequeño tenía 10 años, no sabía inglés, no entendía nada, todo era diferente. En el colegio, no había nadie que pudiera traducirle, apoyarle, desconocíamos el sistema educativo. Por suerte, más adelante encontramos una maestra venezolana que le ayudó mucho y fue un alivio inmenso saber que tu hijo académica y emocionalmente era ayudado por alguien.

El colegio donde yo trabajo está situado en el distrito de Apex, cerca de Raleigh y Cary, un área en continuo crecimiento; aquí se encuentran famosas compañías farmacéuticas y tecnológicas, en el Research Triangle Park, la Universidad de Duke, etc... Es una de las zonas más seguras de Estados Unidos.

Apex Elementary School es un colegio público. Acuden niños de clase media, pero la comunidad hispana está creciendo últimamente en el área porque hay muchas oportunidades laborales para ellos. Hay pequeños negocios hispanos como supermercados, restaurantes, food trucks de comida mejicana, empresas de limpieza a domicilio, jardineros... trabajos que hacen los hispanos porque nadie más quiere.

4.1.- MI TRABAJO DIARIO

Mi trabajo y rutina diaria es el siguiente: por la mañana, a la entrada del colegio doy los buenos días junto con otras maestras e IAs a todos los niños que entran por la puerta principal; una vez suena la campana para el comienzo de las clases, me dirijo a mi clase donde se encuentra el profesor al que asisto, con el *morning meeting*, dando los buenos días a la clase y compartiendo cada uno lo que quiera expresar o cómo se siente ese día. Enseguida, la profesora de ESL viene a buscar a Carla, Alberto y Larry para enseñarles inglés durante 30 minutos cada día.

Una vez que Mr. Avery, el maestro, me ha explicado la planificación del día y mientras los niños hacen la primera ficha de la mañana, me dedico a atender y supervisar el trabajo de cada niño. En Lengua inglesa ELA (*english language*); los tres vienen a mi mesa a hacer la misma ficha que hacen todos los niños, yo les explico en español lo que tienen que hacer, con material que yo he adaptado y diseñado para ellos, a su nivel, siempre a un ritmo más lento. El espacio donde trabajamos es una mesa grande pero bajita, a su altura, más tranquila. Es un espacio cómodo y donde se sienten más cómodos hablando en español. Entre ellos hay diferencias, no van al mismo ritmo; como comenté anteriormente, el niño que ha sido expuesto antes al idioma inglés adquiere mejor y más rápido la lengua. Esto le pasa a Alberto, fue a una escuela a los 4 años y sobresale entre los tres en aspectos lingüísticos y sociales.

El profesor explica cada día una letra con los diferentes sonidos; la siguiente actividad es una rotación entre cuatro centros de trabajo con diferentes actividades cada uno; son de escritura, de lectura, de comprensión y de letras y sonidos, según terminan

lo refuerzan con programas de ordenador. Mi tarea es apoyar a los niños que lo necesiten. Entre actividad y actividad, corrijo y organizo las fichas en la carpeta de cada niño para que las lleven los viernes a casa. Superviso el comedor; Llega la hora de matemáticas, de nuevo vienen a mi mesa a trabajar como siempre con la misma ficha que el profesor reparte a los demás que terminan siempre antes que mis tres amigos; de nuevo trabajo con ellos con material adaptado que he hecho para su nivel, pero trabajando los números en inglés. Estos niños van muy atrasados con respecto al resto de la clase porque su inglés les impide una base lingüística apropiada para llegar a los objetivos y pasar de curso; lógicamente, la mayoría repiten curso. La clase de matemáticas también se refuerza con un programa de ordenador de matemáticas en el que los niños tienen que superar las actividades. Mi tarea es la de evaluar individualmente con distintos ejercicios a los alumnos y recoger los resultados; esto se hace cada cuatrimestre en Lengua inglesa y Matemáticas. La última parte del día, los alumnos tienen *specials* que son las clases de música, ordenador, educación física y biblioteca. Mi trabajo, este tiempo es para trabajar con cursos superiores, en pequeños grupos de lectura o matemáticas según lo que decida el profesor de la clase; yo este año estoy dando a 3º de primaria lectura. El día termina con Ciencias Sociales, el maestro siempre utiliza una gran pantalla para la lección, pero aun así yo les traduzco a la vez que miran las imágenes. La salida de los niños a casa: desempeño la última tarea del día organizando la salida de los estudiantes, asegurándonos de que vayan a casa en el transporte correcto; autobús, coche o andando. Durante el tiempo que estoy en el colegio desempeño también tareas de traducciones, llamadas, atendiendo a niños o padres hispanos o administración, que por razones lingüísticas necesitan mi ayuda.

4.2.- MI RELACION CON LOS ALUMNOS

Soy su maestra, hago las veces de madre, psicóloga, soy su figura de protección. Los maestros en este país no están preparados ni se les forma para tratar a estos niños, entenderles o enseñarles (anexo 1, entrevista 10). No tienen mucha empatía, son respetuosos con ellos, pero su forma de ser es fría, culturalmente son así. Los niños hispanos, por el contrario, son sociables, cariñosos y abiertos y más juguetones. Muchas veces el comportamiento de estos niños choca con las expectativas que tiene el maestro, a veces sus reacciones parecen faltas de educación o que desobedecen y no siguen las

reglas, pero realmente son diferencias culturales. Otras veces, su comportamiento en el aula responde a que ellos no entienden, eso da lugar al aburrimiento y a la frustración que lógicamente desemboca en mal comportamiento o llamadas de atención.

Tulia Finucci es autora de un cuento, titulado *Neon the chameleon is learning english at school*, escrito desde su experiencia, educando a su hijo en el bilingüismo, aprendiendo una segunda lengua ya adulta y con sus 20 años trabajando con profesores y familias de alumnos aprendices de la lengua inglesa. Este cuento en realidad es para maestros y padres. El protagonista es un camaleón llamado Neon, describe sus emociones según cambia de color: cómo se siente porque no entiende al profesor, a los compañeros, no sabe pedir las cosas...igual que muchos niños experimentan lo mismo mientras aprenden otra lengua.

Mi papel es el de amortiguar el choque cultural, académico y lingüístico en el aula. Trabajo la mayoría de los días con ellos, en nuestra mesa, donde ellos se encuentran cómodos; aparte de trabajar letras, sonidos y números, hablamos del comportamiento, de actitudes y aptitudes que ellos tienen que cambiar o mejorar. No es fácil estar en un entorno así y hay veces que se sienten desmotivados porque no entienden, mi trabajo es motivarles y estar pendiente de ellos. Emocionalmente también hay que apoyarles y reconocerles y valorar todos los progresos que hacen ellos y el profesor para hacerles sentir más seguros y orgullosos de sí mismos. En muchas ocasiones, el maestro me pide mi punto de vista respecto al desarrollo académico de los niños incluso opiniones y decisiones que tienen que ver en su aprendizaje. Esto es lógico, ya que yo tengo un mejor conocimiento de ellos.

A veces me cuentan lo que pasa en las familias y cómo es su vida fuera de la escuela, esto también les afecta en su día a día, y muchas veces son niños más maduros que el resto por lo que les ha tocado vivir en sus países.

Desde principio de curso, la clase ha acogido a los alumnos hispanohablantes de manera ejemplar y con mucha naturalidad se han relacionado como si hablaran el mismo idioma. Es maravilloso ver como se comunican y realmente se entienden niños que hablan diferentes lenguas. Pero los educadores también hemos hecho un trabajo; este trabajo es el de dar visibilidad y que valoren los compañeros a estos niños que hablan dos idiomas, que conocen ya dos países, y que son muy valientes por venir a conocer otra cultura. Es muy importante desde pequeños trabajar la diversidad.

4.3.- MI RELACION COMO NEXO ENTRE LOS ALUMNOS Y PROFESORES

Mi papel como intermediaria entre el alumno y profesor es importante para que haya una comunicación fluida entre ellos; no sólo en mi aula, otros profesores de diferentes cursos me necesitan porque quieren saber y conocer determinados comportamientos o simplemente averiguar cómo realmente es el alumno. En la primera mitad de curso, traducía lo que el profesor explicaba o decía al alumno y viceversa; ahora ya en la segunda mitad de curso y a pocos meses del final, notamos y vemos que ellos entienden más de lo que hablan en inglés, pero hay un aprendizaje considerable y una adquisición de la lengua inglesa notable. En este momento ellos ya se lanzan a hablar algo y yo ya cambio mi registro al inglés la mayoría del tiempo: primero porque sé que me entienden, y segundo porque tienen que esforzarse y hablar. Cada vez necesitan menos de mi ayuda.

Existen muchas situaciones a lo largo del día en las que un alumno necesita hablar con el profesor. Muchas veces ellos me comunican sus pensamientos, inseguridades, etc... y decido si lo comunico al maestro o no, dependiendo de la importancia que tenga para su desarrollo académico y emocional.

Actúo como traductora en diferentes actividades en la clase; ya sea una explicación de sonidos, instrucciones para salir al recreo, para ponerse en fila, números, sumas, cuentos o incluso cuando ven algún video.

Para Mr. Avery soy el nexo para llevar a cabo la enseñanza con estos niños que no hablan inglés; en este proceso de enseñanza, creo y adapto contenidos y material, facilito su comunicación y evalúo su aprendizaje (anexo 1, entrevista 6).

También a la hora de examinar y evaluar sus conocimientos, el maestro necesita de mi colaboración. Él no puede comunicarse bien con los estudiantes cuando les va a evaluar y es justo y necesario que ellos entiendan bien lo que se les formula.

Mi criterio a veces prima sobre el del profesor, ya que paso más tiempo con ellos y conozco bien su evolución. Alguna vez le aconsejo o el propio maestro me pide valorar que sería lo más conveniente para tomar una decisión académica. Por desgracia, hay profesores que piensan que ellos entienden, no tienen empatía, no saben las limitaciones que los niños tienen (anexo1, entrevista 2), pero nada más lejos de la realidad, o se

olvidan de que sus instrucciones no las entienden. Esto pasa sobre todo con los profesores que están poco tiempo con ellos.

También ayudo a los profesores de todo el colegio a traducir las entrevistas con los padres. Cada semestre tiene que entrevistarse con todos los padres de la clase ya que por ley están obligados a evaluarles cada 4 meses y comunicarles su progreso. Wake County Public Schools, el sistema de colegios públicos del condado de Wake, tiene traductores para estos casos, pero al yo ser bilingüe, entra dentro de mi trabajo.

4.4.- MI RELACION CON LOS PADRES-TUTORES DE LOS NIÑOS HISPANOHABLANTES

Mi primer contacto con los padres es el primer día de clase; vienen con los niños a dejarles unas horas de adaptación y que los maestros los conozcan. Es un buen momento para conocerlos y si me necesitan, asisto como traductora si tienen alguna duda sobre el transporte o algo referente al inicio de curso. En este proceso el equipo de Educación Infantil conoce a los padres y a los niños. Los padres hispanos no conocen el sistema educativo americano y vienen inseguros, con muchas dudas. A nosotros como padres, cuando llegamos, nos pasó lo mismo, es un choque cultural, el sistema es diferente y al principio con el idioma estás un poco perdido. La primera semana, el proceso es el mismo, los maestros cada día conocen a cinco nuevos alumnos que se reparten por las seis clases de Educación Infantil para pasar tres horas con el maestro y así ya conocerlos y que los niños los conozcan, este proceso se llama *Stagered Entry*., como si dijéramos una organización de alumnos con cada maestro por etapas.

Una vez los maestros ya saben los alumnos que van a estar en sus clases, se realiza una reunión con los padres en cada clase y con el maestro (*open house*), donde éste se presenta y explica contenidos, objetivos, procedimientos y materiales del curso. Mi función una vez más es la de atender a los padres con las dudas que tengan y en especial a los hispanohablantes.

Más adelante, la relación con los padres pasa a un segundo plano excepto para las familias latinas. Mi función es informar en español cuando haya algún evento mediante circulares traducidas. También existen momentos en que el maestro necesita mandar alguna nota a casa, alguna vez utilizan el traductor de Google, pero normalmente es una

tarea que hago yo. Doy la bienvenida a los estudiantes y padres que vienen a informarse al colegio.

A estos padres los atiendo y aconsejo. La mayoría de las veces no entienden el sistema educativo, o no entienden por qué su hijo tiene que repetir, o le han puesto en un programa específico de apoyo; les tranquilizo y les explico que repiten sólo por el idioma y que es bueno para ellos, si están en algún programa, es que lo han considerado así. Hay otros que me piden ayuda social; el trabajador social del colegio les atiende y les da una lista de instituciones donde pueden conseguir comida, ropa, pagar facturas, etc...ya que hay gente que pasa por situaciones de pobreza.

Es importante destacar el papel que tenemos como traductores en las entrevistas entre maestros y padres y en reuniones sobre temas más delicados, sobre todo a final de curso que es cuando se comunica a los padres que su hijo/a va a repetir por la barrera lingüística; yo estoy siempre disponible para el profesor que me necesite.

También me requieren desde administración para notificar a determinados padres que les falta documentación médica o llamarles porque el niño se siente indispuerto o por las faltas de asistencia.

Mi relación con ellos es fluida y buena, tanto es así que uno de los niños dejó nuestro colegio porque los padres se mudaban y hoy en día sigo hablando con su madre y la ayudando en lo que puedo. Por eso a veces mi profesión traspasa lo meramente profesional y pasa a ser más personal.

5.- FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

5.1.- ANTECEDENTES

En Estados Unidos la calidad en la educación mejoró gracias a la ley *No child left behind* promulgada en 2002, la cual fue particularmente importante porque reveló el progreso de los estudiantes y dónde necesitan apoyo adicional sin importar la raza, el nivel económico, distrito, discapacidad, idioma o ascendencia. Más tarde, en 2015, la legislación federal que gobierna los colegios de primaria y secundaria fue sustituida por la ley *Every student succeeds ACT* (ESSA), que garantiza la igualdad de oportunidades para todos los estudiantes de la nación.

La Ley ESSA tiene como objetivo mejorar la calidad de la educación para todas las poblaciones estudiantiles, incluidas las minorías, a través de la rendición de cuentas, la evaluación equitativa, la intervención en escuelas de bajo rendimiento y el fomento de la equidad en la distribución de recursos. Estas disposiciones ayudan a garantizar que todos los estudiantes, independientemente de su origen étnico o racial, tengan acceso a una educación de calidad y a oportunidades de éxito académico.

La ley responsabiliza a las escuelas por la forma en que los estudiantes aprenden y logran sus metas. Su propósito es que reciban una educación integral y de alta calidad que los prepare para aprendizajes superiores. También apoya la eliminación de barreras que obstaculizan el aprendizaje de los alumnos y su participación.

Como contribución a una educación con más calidad, más inclusiva y social en primaria y secundaria surge el papel del auxiliar de aula llamado también *teacher assistant o instructional assistant*. Como dato curioso, los TAs comenzaron a trabajar en Carolina del Norte en 1970.

5.2.- DEFINICION, FUNCIONES Y REQUISITOS DE UN IA

Durante mucho tiempo, los *Teacher Assistants* (como se les ha llamado hace dos años) fueron utilizados más con fines y propósitos administrativos que para apoyar la instrucción en un aula. Pero la demografía en las aulas de los primeros cursos de Primaria cambió con la inclusión de estudiantes más diversos y con diferentes necesidades en el aprendizaje, hubo así un reconocimiento mayoritario de que los IA's eran más necesarios

como rol de apoyo de la instrucción, y los líderes de Carolina del Norte dieron un paso al frente reconociendo esta realidad.

En el estado de Carolina del Norte se establecen unos criterios determinados para regular el número de asistentes de instrucción que requiere cada colegio según el distrito. Atendiendo al número de estudiantes que hay en el colegio; a las necesidades individuales o de grupo que varían según el rendimiento académico, necesidades especiales, de idioma que puedan requerir diferentes apoyos; y según los programas que ofrecen, programas bilingües, programas de educación especial, de refuerzo... y por último atendiendo a los recursos financieros y al personal que puedan contratar; de hecho en Carolina del Norte, el personal de los colegios es financiado por una de estas tres fuentes: por el mismo distrito mediante ingresos locales (impuestos), el gobierno estatal; el gobierno federal.

En los colegios estadounidenses públicos, también llamados de Título 1 (*Tittle 1*) hay dos tipos de asistentes de instrucción: los IA de educación regular; en Carolina del Norte los IA's están en las aulas de Educación infantil y Primaria y los IA de educación especial que dan apoyo en Educación Infantil, primaria, secundaria e Instituto a niños y adolescentes con necesidades especiales.

Un *Instructional Assistant* IA, o ayudante de instrucción de educación regular es un educador que desarrolla una variedad de roles pedagógicos en el aula bajo la supervisión del maestro, entre los que destacan (ver anexo 1, entrevista 1):

- Ayudar y apoyar el aprendizaje del estudiante que necesita, individualmente, personalizado (*one on one*) o en grupos pequeños, centrándose los estudiantes que van más atrasados (ver anexo 1, entrevista 7).

- Facilitar la instrucción del maestro mediante el apoyo conductual, controlando el comportamiento de los estudiantes, solventando cualquier problema y así facilitando la instrucción, de esta manera el maestro tiene más tiempo para trabajar y facilitar el aprendizaje de los alumnos.

- Corregir tareas y evaluar conocimientos (ver anexo 1, entrevista 9).

- Conocer y dominar el currículo (ver anexo 1, entrevista 3).

- Organizar y preparar el material y recursos para las lecciones y planificar actividades.

- Dar apoyo social y de comunicación, ayudando al estudiante con dificultades sociales o discapacidad.

- Realizar tareas administrativas de registro y documentación.
- Impartir apoyo académico: lectura, matemáticas, lengua, en grados superiores en pequeños grupos.
- En Educación Infantil ayudamos a evaluar semestralmente el progreso de los estudiantes en lengua y matemáticas, así lo requiere la ESSA.
- Sustituir a los profesores ausentes en sus clases.
- Suministrar medicinas y controlar el azúcar en niños diabéticos. Realizar exámenes de la vista documentándolo y aconsejando ir al pediatra en caso de que lo necesiten. Estas dos últimas funciones desarrolladas previo cursos obligatorios para el personal del colegio impartidos por profesionales.
- Controlar y supervisar la entrada y salida de los estudiantes al colegio.
- Mantener la clase organizada y limpia.
- Mantener el orden y disciplina en pasillos y comedor.

Cada año, a final de curso, el director del centro junto con el maestro hace una evaluación de nuestro trabajo (ver anexo 2).

Requisitos:

A nivel nacional los IA son responsables de cerca del 12% del refuerzo total de primaria y secundaria (*U.S. Department of Labor, 2014*). Los requerimientos académicos para trabajar como IA difieren dependiendo de los estados y con frecuencia, como en el caso de Carolina del Norte, también difieren según el distrito y los colegios. En Carolina del Norte no se requiere ningún tipo de licencia, pero todos los distritos del Estado exigen diploma en *High School* y dos años de educación superior (*Associate Degree in Arts o Science*), que equivaldría a una carrera técnica.

Los requisitos varían según el estado; para optar a un puesto como *instructional assistant regular* o de educación especial en Carolina del Norte en el condado de Wake son como mínimo dos años de carrera universitaria o estudios de educación temprana: desarrollo infantil, psicología y teoría del aprendizaje. También deben tener habilidades y destrezas en conocimientos académicos, organizativos, de comunicación y administrativos; o poseer los requerimientos que se establecen por ley en ESSA, Pub.L.114-95, que son seis semestres documentados de trabajo en educación temprana o dos años de experiencia en educación temprana. La realidad es que, a la hora de contratar, la mayoría de los directores de colegio contratan a licenciados.

Las aptitudes y habilidades como cualidades importantes para desarrollar este trabajo son: mostrar iniciativa, ser flexible, organizado, con pensamiento crítico, trabajar en equipo, buen juicio, paciente, participar en el propio desarrollo personal, aportar ideas, y por supuesto que tengas vocación y que te gusten los niños. (ver anexo 1, entrevista 4)

Alan Brown (PhD Wake Forest University), escribe sobre el valor incuestionable del TA y el importante rol que jugaría en el proceso de enseñanza-aprendizaje si lo utilizamos con efectividad (ver anexo 1, entrevista 2) atendiendo a cuatro factores: pensamiento crítico, comunicación, colaboración y creatividad (*critical thinking, communication, collaboration and creativity*).

Alborz et al., (2009, p.2) sugirieron “trained and supported Tas working on a one on one basis or in a small group can help primary-aged children with literacy and language problems to make significant gains in learning “[...]”

Los IA tienen un gran impacto en el comportamiento de los estudiantes y desarrollan estrategias para el comportamiento difícil, por ejemplo, técnicas de relajación. También documentan estos comportamientos y ofrecen a los profesores recursos para la interacción con los alumnos, facilitando y fortaleciendo la relación maestro-alumno. (ver anexo 1, entrevista 1)

En definitiva, estos educadores son como extensiones de los profesores y una parte muy importante dentro de la comunidad educativa (anexo 1, entrevista 4) y “tienen un impacto positivo sobre la base de la alfabetización ya sea individual o en grupo” [...] como señalan Alison Alborz et al. (2009 p.1).

Blatchford et al. (2012) examinaron dos aspectos en el impacto del IA:

- Efectos en maestros, en términos de carga de trabajo, satisfacción por su trabajo, nivel de estrés y su enseñanza.

- Efectos en los alumnos, en términos de un aprendizaje y comportamiento, acercamiento positivo al aprendizaje y progreso académico en lengua, matemáticas y ciencias.

Diferentes artículos que fundamentan la necesidad y efectividad de contar con un IA en el aula:

Jullia Ball (2015) recoge casos reales de TAs: “He works with students in small groups, help them with phonics and can step in to handle a behavior issue. Outside the

classroom, he also serves as a bus driver for the system.”; el profesor dice que no sabría que cómo llevar a cabo una enseñanza significativa sin el IA.

La directora de Leicester Elementary en Asheville, Carolina del Norte, explica que los IA son parte del equipo de educadores. En dicho colegio tienen IAs en Educación Infantil y primer grado a tiempo completo; y en tercero, cuarto y quinto comparten IAs que van moviéndose de clase en clase. La directora afirma: “*It’s a true collaboration in the classroom, not to mention they are also a nurse, a counselor, they are taking care of the academic, the emotional, the physical safety of the children*” (ver anexo 1, entrevista 4).

También señala que en este colegio tienen asistentes de instrucción a tiempo completo en educación infantil y en primero de primaria, pero que en tercero, cuarto y quinto comparten IAs y se van moviendo según se las necesite. (ver anexo 1, entrevista 2).

En su artículo de investigación, *Do the Teacher Assistants improve outcomes: evidence from school funding cutbacks in North Carolina?* Steven W. Helmet, Helen F. Ladd, Calen R. Clifton, encontraron una evidencia consistente del efecto positivo de los IA en los estudiantes en lectura y matemáticas. También observaron mejores resultados académicos en niños de color en colegios de áreas de gran pobreza más que en colegios donde la mayoría de los estudiantes eran blancos. Concluían su investigación señalando que los IA tienen un resultado efectivo, esto significa que hay un mayor logro académico, especialmente en lectura.

En este mismo artículo, los autores también hacen alusión a un estudio reciente en Dinamarca, Andersen et al. (2018), donde señala que se encuentran diferencias en los efectos positivos en los alumnos basándose en dos tipos de TA’s; los que tienen título académico en Educación y aquellos que no poseen estudios en educación. El autor encuentra efectos positivos y más significativos en lectura en aquellos apoyados por los que tenían estudios en Enseñanza, en especial en los alumnos que provenían de entornos más desfavorecidos. El resultado fue similar, pero notó que los que tenían estudios funcionaban como maestros ayudando a reducir notablemente el tamaño de la clase y así facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje. En cambio, los que no contaban con estudios funcionaban como parte del equipo de educadores centrados en reducir problemas de comportamiento y apoyando pedagógicamente al maestro. (ver anexo 1, entrevista 2)

En otro artículo de la revista Brookings, “*Teacher assistants are needed now more than ever*”, August 24, (2021), Helen F. Ladd, Cale R. Clifton, Steven W. Helmet , señalan que los TAs tienen un efecto muy positivo en los test de matemáticas y lectura y aunque los salarios son más bajos que los de los profesores, el rendimiento del IA es más efectivo mejorando los logros del estudiante en comparación con los del profesor, al menos en lectura. Además, tienen un gran efecto en el desarrollo académico en estudiantes de color más que en otros estudiantes y evidencia los efectos más grandes en los distritos menos desarrollados.

5.3.- ¿QUE ES UN *INSTRUCTIONAL ASSISTANT* BILINGÜE?

En Estados Unidos la educación es un derecho básico para todos los niños. Una buena educación es la llave para mejorar la calidad de vida de las personas ya que tendrán más oportunidades y accederán a trabajos con mejores salarios. Los beneficios de la educación son más importantes hoy en día y ha de ser una educación equitativa para todos. Dentro de la comunidad educativa, un IA bilingüe es considerado un activo ya que la población latina está creciendo en muchas áreas y el servicio pedagógico inclusivo que hace un IA en la comunidad educativa atendiendo a las minorías es fundamental para el desarrollo académico, emocional y social del estudiante. El IA es capaz de dar apoyo, cuidar, entender y favorecer la inclusión.

Los asistentes educativos bilingües en un colegio desempeñan un papel pedagógico crucial (ver anexo 1, entrevista 1 y 6) en el proceso de aprendizaje y de inclusión en los alumnos.

Estos apoyos son:

- Lingüístico: Al ser bilingües, podemos ayudar a los estudiantes, en este caso hispanos, que están aprendiendo un segundo idioma, a que comprendan mejor los conceptos e instrucciones en su idioma nativo traduciendo las indicaciones y explicaciones del profesor y en diferentes actividades como en la lectura de un cuento, juegos, expresar vivencias, pensamientos tanto de ellos como del resto de los compañeros. Esto facilita la comprensión y reduce las barreras lingüísticas que podrían obstaculizar el aprendizaje y la relación de estos niños con el profesor y también con sus compañeros. Esto también afectará a su comportamiento, a su bienestar emocional y a su desarrollo personal y social.

- Académico: Damos apoyo adicional en áreas académicas específicas, como lectura, escritura, matemáticas, tanto en el idioma nativo como en el segundo idioma, individual o en grupo, adaptando los materiales para hacer más fácil su comprensión utilizando diferentes estrategias adaptadas a su nivel con ejemplos prácticos y actividades de refuerzo para ayudar a los estudiantes a consolidar su comprensión. Normalmente el apoyo académico lo hacemos en grupo o individualmente para un aprendizaje más efectivo y específico y mejor adaptación de todos los recursos a sus necesidades.

- Cultura e inclusión: Nuestra misión es ayudar a los alumnos que lo necesitan y garantizar su inclusión, tanto personal como académica, en una comunidad muy diferente a la de origen. El cambio tan brusco al que estos niños y sus familias hacen frente será más fácil con nuestra ayuda desde Educación Infantil. Es importante que se cuide el ambiente donde se va a desarrollar el aprendizaje, favoreciendo una interacción social positiva. Les motivamos y damos valor al esfuerzo de estos niños haciendo también partícipes a sus compañeros de lo que supone para ellos venir de otro país y aprender un idioma nuevo. Promovemos respeto por otras culturas. Favorecemos la inclusión y la diversidad cultural en el aula al servir como modelos a seguir para los estudiantes bilingües y proporcionamos una conexión con la cultura y el idioma aprovechando diferentes actividades, festividades o simplemente introduciendo palabras o canciones sencillas para que los compañeros aprendan otro idioma o incluso enseñamos y compartimos nuestras costumbres. Esto puede contribuir a un ambiente escolar, en el que se respetan todos, más inclusivo y enriquecedor para todos los estudiantes. En definitiva, damos valor a otra cultura y así educamos en el respeto y la diversidad para una igualdad.

Como explican Alison Alborz et al. (2009, p. 1) [...]” un IA sensible puede facilitar la motivación a aprender y a actividades sociales con la clase y con los compañeros.”

-Comunicación con los padres: los IA pueden facilitar la comunicación entre la escuela y los padres (anexo 1, entrevista 6). Esto es crucial para mantener una colaboración efectiva entre la escuela y la familia, lo que tiene un impacto positivo en el progreso académico y socioemocional de los estudiantes. Nuestro trabajo como traductores es indispensable para que la relación entre alumno y maestro o maestro-padres, sea efectiva y fluida (anexo 1, entrevista 6), ya sea en entrevistas o mediante llamadas telefónicas. Un IA siempre va a velar por el buen entendimiento y para que la información por ambos lados llegue lo más nítida posible.

Los asistentes educativos bilingües en un colegio desempeñan un papel pedagógico crucial en el proceso de aprendizaje y de inclusión de los alumnos.

El papel de IA es el de psicólogo en algunas ocasiones. A veces hay que hacer entender al profesor comportamientos o acciones de los estudiantes que culturalmente son bien vistos en sus países de origen, pero no en Estados Unidos. Al igual que tenemos que hacer entender a los padres decisiones o actuaciones de los profesores, de especialistas (si necesitan intervención en algún área del habla, del lenguaje, de atención, etc..) o del centro para con sus hijos.

Mi presencia en el aula como asistente bilingüe refleja una mejora significativa de la experiencia educativa de los estudiantes, no solo a nivel académico, sino también a nivel social, emocional y cultural. Sin embargo, es importante señalar que mi ayuda en el aula no es determinante al 100% del éxito académico de los mismos durante el año escolar en el que yo les ayudo. Yo me ocupo de los niños de mi clase de educación infantil, pero no de las otras clases, ya que mis compañeras no son bilingües.

Schneider, Martínez and Owen evalúan la efectividad de una estrategia para reducir esta disparidad, contratando asistentes de instrucción bilingües (Biliterates IAs, BIAs) para dar apoyo a los estudiantes, particularmente a los hispano- hablantes. Durante el año académico 2018-2019, en un distrito del sur de California predominantemente latino, se seleccionaron colegios para dar apoyo académico contratando IAs bilingües en inglés y español. La intención de este estudio fue mejorar el nivel de inglés (*English Language Arts, ELA*). Se comprobó que en los colegios donde los IAs habían dado soporte y apoyo a estos estudiantes, mejoró el aprendizaje lingüístico basándose en los resultados de los test en lectura en comparación con los que habían prescindido de ellos.

Este estudio se basa en tres evidencias: evalúa el impacto en el resultado de lectura en inglés de estudiantes de primer grado con dominio del español, valora la efectividad de los IA contratados y entrenados por el distrito y analiza los resultados en lectura individuales y del colegio usando un barómetro standard.

5.4.- SITUACION ACADEMICA DE LOS INMIGRANTES HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

El porcentaje de estudiantes latinos en Estados Unidos se ha incrementado en cerca del 27% del total de las inscripciones de las escuelas públicas según el Centro Nacional de Estadística de Educación (NCES,2021). Sin embargo, los latinos todavía muestran muchas deficiencias académicas en el sistema de educación americano (según Schneider et al., 2006). Por ejemplo, las diferencias de oportunidades socioeconómicas y étnicas-raciales y las deficiencias en los logros académicos entre los estudiantes latinos y los no latinos están presentes desde Educación Infantil (Reardon y Portilla, 2016), y estas deficiencias tienden a persistir a través de toda Educación Primaria y más allá.

En la población hispana, la educación es la más perjudicada. Los principales inconvenientes son el nivel socioeconómico y la falta de conocimiento del sistema educativo estadounidense. A esto se le suma la falta de herramientas adecuadas, la débil relación de los maestros con los niños (anexo 1, entrevista 2) y la falta de formación del profesorado; esto va en contra de un buen aprendizaje. Pero sin duda alguna la principal causa del fracaso escolar en Primaria es no hablar la lengua inglesa.

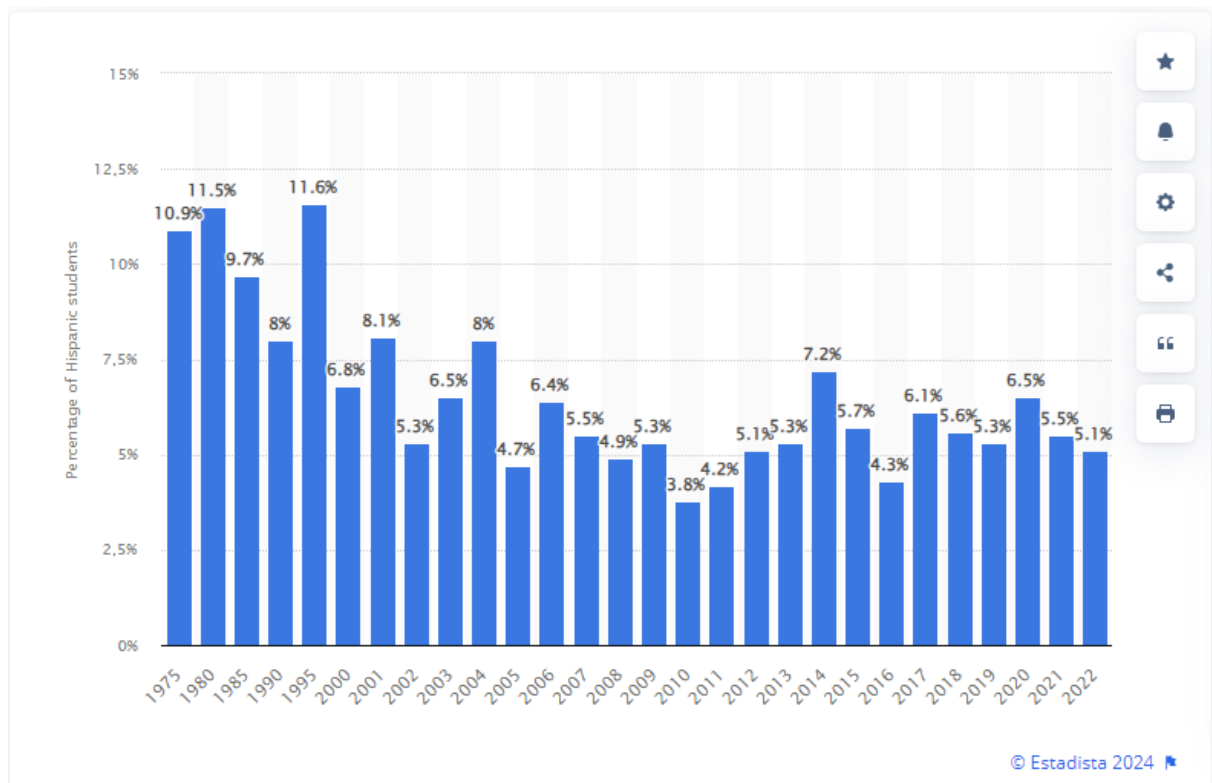
Son muchos los obstáculos, el principal es la barrera del idioma. La participación de los padres en la educación de los hijos es esencial y les ayudaría a mejorar la adquisición del idioma, siempre y cuando los padres sean bilingües; si no lo son, el desarrollo social y académico de los niños será menor y más lento. Otro obstáculo importante para la adquisición del idioma es la dificultad para acceder a las guarderías antes de empezar educación infantil debido al alto coste, esto les daría una base para un posterior desarrollo cognitivo social y disminuiría la repetición de curso, en definitiva, la falta de exposición temprana a la lengua inglesa (Elkin,1981; Wadsworth, 1989).

El fracaso escolar entre la población hispana varía según el estado e incluso el condado. Según Emilio Renero (2010) "El fracaso escolar hispano en USA", los latinos son los que menos se gradúan y los que más absentismo escolar tienen. Muchas son las causas: pobreza, desinformación, maestros ineficaces, un sistema escolar que no les aporta calidad en su educación...Según el director de Iniciativa de La Casa Blanca para la Excelencia Hispana, Juan Sepúlveda, el fracaso escolar está directamente relacionado con la necesidad de una reforma en el sistema educativo.

Existen factores de riesgo que determinan la mayoría de las veces un fracaso escolar: entorno familiar con pocos estudios, bajos ingresos, familias monoparentales, padres con el español como idioma dominante suelen tener menos estudios y probablemente más pobres. Si a esto le añadimos una tardía escolaridad o la búsqueda de trabajo de los padres que muchas veces tienen que mudarse a otra área con el consiguiente cambio de escuela, influirá en su desarrollo social y en su aprendizaje (anexo 1, entrevista 5).

Definitivamente, observamos como la población con los ingresos más bajos va a ser la que menos posibilidades tenga de asistir a la universidad.

Tabla 1. Tasa de abandono de la escuela secundaria de estudiantes hispanos en EE. UU. de 1975 a 2022



Fuente: High school dropout rate of Hispanic students U.S. 1975-2022. Veera Korhonen, Oct 13, 2023

<https://www.statista.com/statistics/260345/high-school-dropout-rate-of-hispanic-students-in-the-us/>

Otros factores desfavorables dentro del sistema escolar ajenos a los propios inmigrantes son:

1) La naturaleza del sistema escolar estadounidense no tiene en cuenta el idioma de origen de los alumnos.

2) Los profesores y la administración tienen una falta de comprensión y sensibilidad cultural de los niños, no conocen su cultura y no saben que supone para el estudiante emocionalmente estar en un entorno donde no comprende. (ver anexo 1, entrevista 2)

3) Poca interacción (ver anexo 1, entrevista 9), por lo tanto, poca empatía cultural por parte del profesorado.

4) Los estudiantes estarían más motivados si vieran más educadores hispanos como modelos.

5) Poca inversión en recursos para su adaptación y adquisición del idioma.

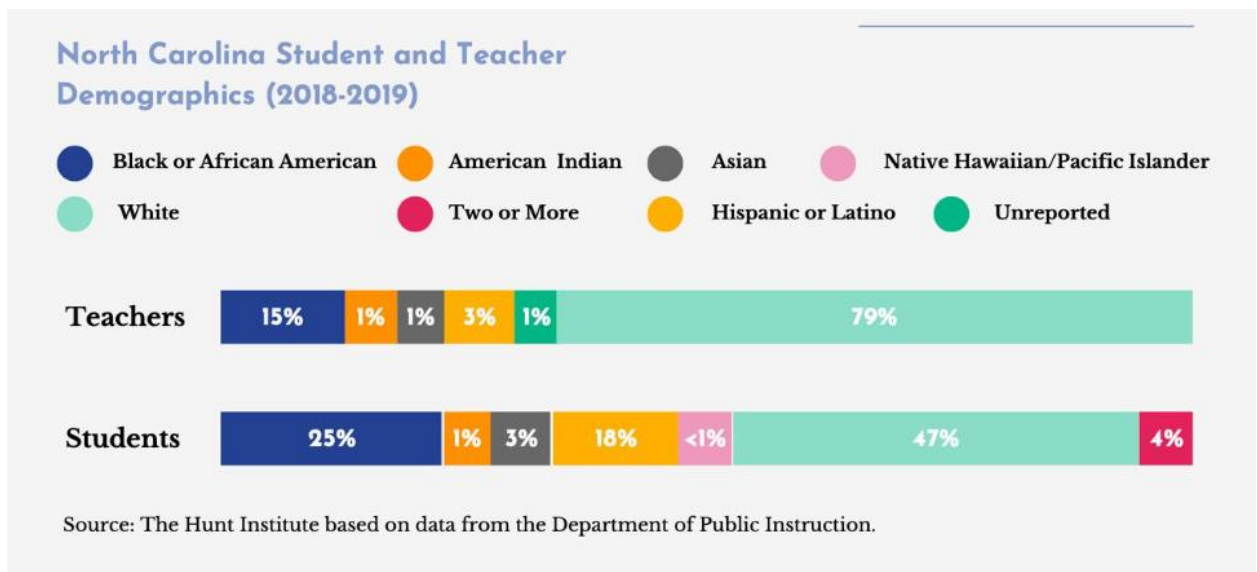
6) Falta de formación del profesorado.

Mi profesión me permite ayudar a paliar estas carencias del sistema educativo estadounidense. Aunque sólo podemos atender a estos alumnos en educación infantil y primaria; dependiendo del presupuesto del colegio para contratar asistentes de instrucción.

Por eso es importante una temprana exposición de los niños a la lengua especialmente si son de la primera generación; se va a facilitar la adquisición de un nuevo idioma y la adaptación a una cultura diferente. Es esencial que las escuelas y las comunidades trabajen juntas con programas de aprendizaje y personal educativo especializado con IA y maestros que se involucren con el alumno en las actividades extraescolares, ayuda con los deberes, etc... Por el contrario, si no se forma a los maestros, no se les hace partícipes de la sensibilización que deben tener, no se invierte en recursos en los colegios, las deficiencias académicas y sociales pueden llegar a ser más severas en edades más altas.

El 10.7% de la población en Carolina del Norte es hispana o latina. Es la población que más rápido ha crecido. Parece que este incremento de población hispana no es directamente proporcional a la inversión en escuela y personal bilingües y biculturales.

Tabla 2. Demografía de Estudiantes y Profesores en Carolina del Norte



Fuente: Developing a representative & inclusive vision for Education. Dr. Anthony Graham et al. Chair, DRIVE Task Force. The Hunt Institute <https://hunt-institute.org/wp-content/uploads/2020/12/Hi-DRIVE-Final-Report.pdf>

Este Estado tiene deficiencias en educación. Según Somos NC, proyecto para escuchar las necesidades educativas de las familias latinas llevado a cabo por LatinxED (organización sin ánimos de lucro de iniciativa educativa para apoyar a los estudiantes latinos a conseguir mejores oportunidades educativas), señala la poca diversidad de educadores en Carolina del Norte. También señala que hay que generar entornos de aprendizaje más inclusivos e invertir en recursos, así como en un mayor acceso lingüístico en las escuelas. Según un análisis del *Center for Racial Equity and Education*, en 2022 los latinos representaban más del 20% de los alumnos en las escuelas públicas pero la representación latina en las juntas escolares era tan solo del 1%. Esto se debe a que se necesita tiempo y dinero, pero no disponen de ello.

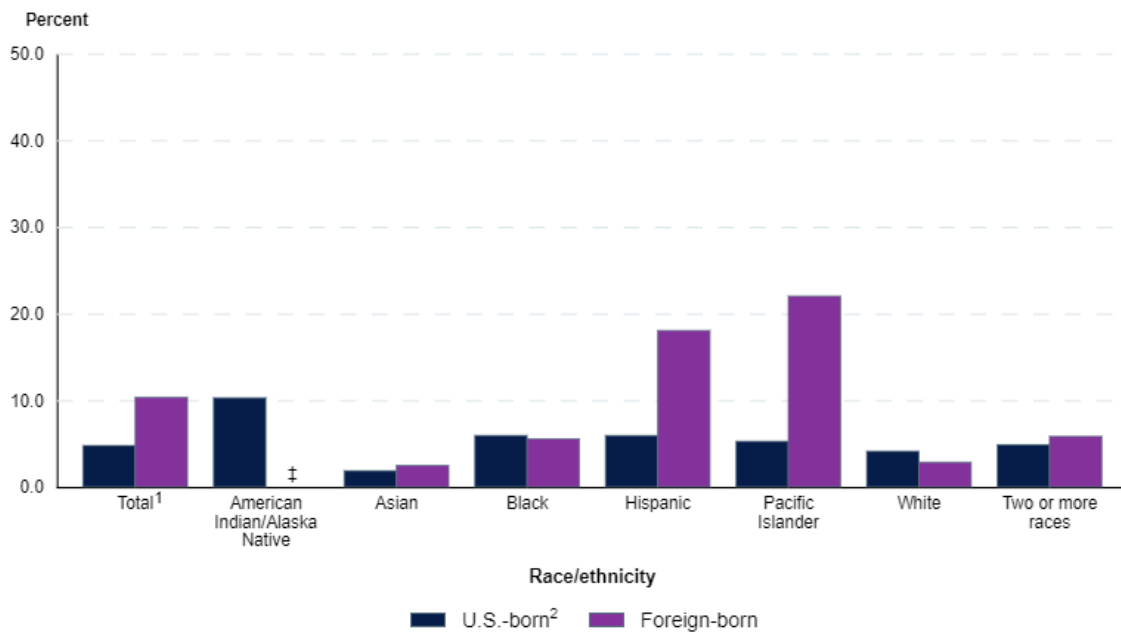
El sistema educativo de Carolina del Norte posee un servicio de aprendizaje de la lengua inglesa para niños que no la hablan, los llamados aprendices de inglés llamado ELL (*English Language Learners*). Los estudiantes que se benefician de este servicio en los colegios han sido previamente evaluados, y según su nivel de inglés son incluidos en él; no importa en qué curso están, para ellos cuenta como otra asignatura. Son clases de apoyo de inglés como segunda lengua, con profesores especializados llamado ESL (*English as a second language*); los niños que lo necesitan salen de su aula dos o tres veces a la semana, durante media hora; esta decisión depende del colegio y del curso (ver anexo 1, entrevista 5).

Hay otros grupos de población no hispanos (la comunidad hindú, china, coreana, musulmana, etc.), de diferentes orígenes que conviven en la misma comunidad y que por razones socioeconómicas, culturales, laborales, etc... no tienen tanta desventaja y no requieren del apoyo que los hispanos necesitan; ya sea por el nivel cultural, económico, académico, o simplemente porque es la segunda generación y están más familiarizados y sensibilizados con la cultura, hablan inglés, están posicionados laboralmente o socialmente mejor, etc..., por lo tanto no van a tener esos factores de riesgo de los que hablábamos anteriormente.

Los hispanos de segunda generación tienen más facilidad para la adaptación escolar y mejores logros académicos. Por lo tanto, menos fracaso escolar. Son los nacidos en Estados Unidos y por lo tanto expuestos desde muy pronto a la lengua inglesa.

Tabla 3. Ratios de abandono escolar de alumnos nacidos en EE.UU y alumnos nacidos en otros países entre alumnos de 16 y 24 años por raza / etnia.

Figure 3. Status dropout rates of U.S.- and foreign-born 16- to 24-year-olds, by race/ethnicity: 2021



Fuente: Status Dropout Rates by Other Demographic Characteristics (IES>NCES)
[COE - Status Dropout Rates \(ed.gov\)](https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1194406.pdf)
<https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1194406.pdf>

5.5.- COMPARACION ENTRE UN *INSTRUCTIONAL ASSISTANT* BILINGÜE Y UN ASISTENTE DEL AULA EN ESPAÑA

En Estados Unidos esta figura educadora no es reciente, tanto en educación reglada como en educación especial ya existía desde 1970 en Carolina del Norte. La profesión del IA independientemente si es bilingüe o no, tiene unas funciones y unas responsabilidades muy específicas, los IA reciben cursos y entrenamientos constantes adaptándose a las necesidades del momento, hay una regulación profesional de esta figura y gracias a esto la educación es de calidad. Su trabajo es dar apoyo y soporte en el proceso de aprendizaje tanto a alumnos como a profesores y servir en lo que se necesite dentro del colegio. Los asistentes de instrucción bilingües tienen trabajo añadido; en cada estado el IA tiene sus propias funciones, bien delimitadas y reguladas; en estados como el de California con 15,5 millones de población hispana los *bilingual IA* (BIA's) tiene un papel más específico y amplio que el de Carolina del Norte con 1,118.586 según el Censo. En España el papel de asistente de maestro trabaja solo con alumnos con necesidades especiales; en Estados Unidos existen asistentes de instrucción para ambas: para Educación Reglada y para Educación Especial, ya que existen los dos tipos de asistentes, pero con diferentes funciones.

Tanto en España como en Estados Unidos la profesión de Asistente de profesor como la de IA tiene el denominador común de proporcionar una atención educativa y social al alumno, individual o en grupo y un desarrollo social y personal atendiendo a sus necesidades educativas con un fin pedagógico inclusivo. En Estados Unidos un *instructional assistant* bilingüe atiende a minorías cuya área deficitaria es la del idioma, haciendo de puente pedagógico inclusivo. Si consideramos la barrera del idioma, las diferencias culturales y sociales como necesidad educativa, nuestra labor como educadores tiene como finalidad la equidad y la inclusión de estos alumnos al igual que la del asistente de aula. Nuestro trabajo, por lo menos así lo siento yo, es darles también apoyo emocional ya que se desencadenan situaciones en el aula que lo requieren debido al idioma. Si añadimos esto a un retraso académico lógico porque no pueden ir al ritmo de los demás por el idioma y una forma de actuar culturalmente que dista mucho de la americana, el apoyo que requieren estos niños es considerable.

El trabajo que desarrolla un IA es el de proporcionar a una minoría un apoyo en su aprendizaje, un desarrollo personal y una integración social, trabajando con ellos de

forma individual o en pequeños grupos, dentro del aula, traduciendo las explicaciones del maestro, dirigiendo y pautando su trabajo, adaptando materiales, fomentando la socialización y fomentando su relación con otros niños y facilitándoles una adaptación a otra cultura muy diferente a la suya. Además de todo esto, el trabajo de una IA tiene otras funciones generales propias del cargo ya mencionadas anteriormente como la ayuda al maestro en la instrucción, preparación del material y organización, evaluación de contenidos, corrección de fichas, sustituciones en cursos superiores, etc...

Ambos tienen en común que trabajan con la misma finalidad: el derecho de fomentar la inclusión y la igualdad.

Pero el papel del IA bilingüe, al igual que el asistente de maestro tienen un compromiso social y de integración con el alumno, nosotros somos el puente inclusivo entre dos culturas. Además, ambos somos la herramienta de comunicación entre maestros y padres. Muchas veces tanto el asistente de instrucción como el asistente de maestro tenemos información sobre el alumno mucho más precisa que el propio maestro porque conocemos mejor al estudiante. Tenemos también la tarea de involucrar a los padres en la comunidad educativa.

En España, debido a la transformación de la sociedad, se ha producido también una evolución en los colegios. La sociedad demanda un cambio cualitativo en las aulas atendiendo a la diversidad; que se favorezca una atención profesional individualizada a niños con diferentes capacidades, con NEE. Como consecuencia de esta necesidad recientemente surge un rol en las aulas: los asistentes de maestros.

Los Asistentes de aula (AA), asistentes de maestro (AM) o auxiliar técnico educativo tienen como objetivo principal la inclusión educativa, eliminación de barreras para fomentar el desarrollo escolar, social, y personal. Algunas funciones pedagógicas son: la atención a las necesidades de los alumnos basadas en necesidades específicas de apoyo educativo (NEAE), de planificación de lecciones junto con los maestros, tiene también funciones de preparación y organización de actividades pedagógicas y de colaboración escolar. No actúan con perspectiva académica, sino que su trabajo está enfocado a desarrollar la socialización, la comunicación y el control comportamental en el aula atendiendo a las necesidades específicas de apoyo educativas. También posibilita que cada niño desarrolle al máximo sus competencias y capacidades. El AA no sólo está presente en el aula, sino que se extiende a la familia para fomentar su inclusión social. Mejoran la calidad de la atención a la diversidad.

Las ayudas que reciben por parte del AA van dirigidas a socializar, facilitar explicaciones, fomentar la expresión oral, ayudar a entender instrucciones, a centrarse, a dirigir y pautar su trabajo, entre otras.

Tanto el IA como AA favorecemos el desarrollo integral del alumno en el entorno del aprendizaje con una intervención directa y simultánea a la del profesor con el resto de los alumnos en el contexto ordinario.

5.6.- MULTICULTURALIDAD E INTERCULTURALIDAD

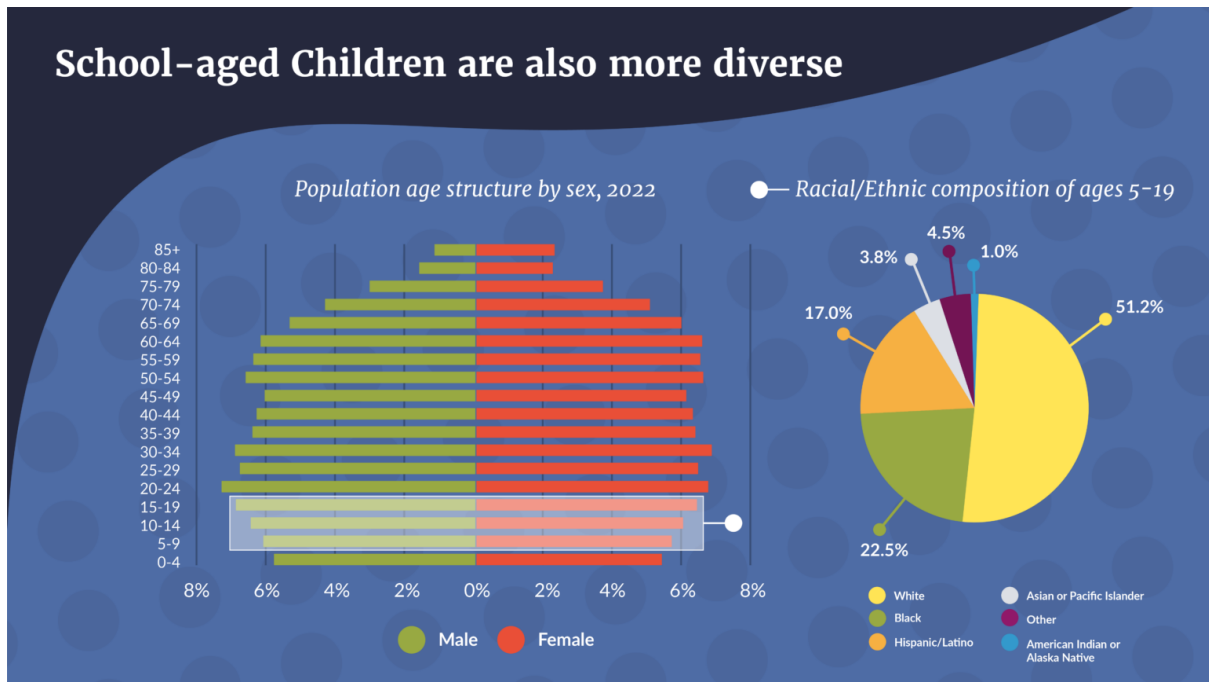
Cuando hablamos de multiculturalidad en los Estados Unidos, hablamos de la convivencia de razas y personas diferentes en la sociedad, esto ha llevado a una diversidad en las aulas; y por consiguiente a su normalización. Este es un país formado por inmigrantes, y la inmigración es el motor para su desarrollo económico. La diversidad de matices étnicos y culturales enriquece el país cultural y económicamente.

En las aulas cada vez hay más variedad de culturas, etnias, religiones, idiomas y tradiciones. Desde edades muy tempranas la comunidad educativa trabaja para fomentar en los niños la integración mediante la interacción positiva, en un entorno de respeto, con diferentes modos de pensar, hábitos, formas de ser, valores, códigos, estilos de vida, formas de vestir, idioma. La multiculturalidad no sólo tiene como objetivo la coexistencia sino también el fomento de la igualdad, la equidad y la justicia social.

Las aulas reflejan el abanico de diferentes culturas que conviven y se relacionan en este país. La interculturalidad valora y reconoce la diversidad en las aulas promoviendo una interacción y respeto entre culturas de diferentes grupos culturales. Su finalidad es la integración de las minorías.

Dentro de la comunidad educativa es muy importante la planificación de diferentes actividades que los maestros trabajan como parte del currículum, favoreciendo la sensibilización por otras culturas. Estas actividades fomentan la empatía y la comunicación. Así los valores en los que se están formando de tolerancia y respeto son la prevención de la discriminación, la marginación y el racismo.

Tabla 4. Diversidad de los niños en edad escolar.



Fuente: Rash, M., & Mebane Rash, N. D. (2024, February 20). *Who are North Carolina's public school students?* EducationNC. <https://www.ednc.org/02-19-2024-nc-public-school-students-health-skills-language-challenges-needs-funding-support-teachers-diversity/>

5.6.1.- Cómo se trabaja la interculturalidad en mi colegio

En los colegios estadounidenses la multiculturalidad que existe en las aulas es reflejo de la sociedad, es algo natural que ya está normalizado, al menos en el área donde yo trabajo. El sistema educativo intenta inculcar desde Educación Infantil los que allí están representados, hay niños de muchos países diferentes y la convivencia e interacción entre ellos es esencial. La interculturalidad se trabaja desde pequeños con la finalidad de que interaccionen y empaticen entre ellos (ver anexo, entrevista 1).

Las actividades están diseñadas para conocer y respetar diferentes culturas y diferentes realidades. Aquí los rasgos físicos y el color de la piel no son significativos. Los alumnos aprenden sobre celebraciones de sus compañeros; ellos son los protagonistas, hablan de sus vivencias, muestran fotos, objetos, etc. Los padres también vienen a compartir con los alumnos su cultura. Recuerdo que el padre de unas niñas de España vino a la clase a enseñar y explicar lo que eran las Fallas con videos y fotos, las caras de fascinación de los niños eran inolvidables. Se explican celebraciones de diferentes culturas. En la India, en el Diwali, los niños explican en el aula a los compañeros qué significa y cómo lo viven, traen fotos de sus familias...; aprendemos qué es Kwanzaa en la cultura afroamericana. En Hannuka, en la religión judía, los niños

nos enseñan a jugar a un juego llamado *dridel*. En la cultura mejicana, los niños nos cuentan la importancia del día de los muertos, describen cómo se visten y que significan las calaveras y las flores. El año nuevo en la cultura china, todos hacemos dragones como manualidad. En Navidades, en la religión católica, los niños hispanos cuentan cómo viven la festividad de los Reyes Magos; también aprenden sobre el Ramadán en la religión musulmana, etc... En esta última, el colegio ofrece los niños musulmanes otro lugar como la biblioteca para facilitarles la abstinencia a la hora del almuerzo y evitarles que no pasen hambre estando como los demás niños en el comedor. Todos los estudiantes comparten y muestran orgullosos sus culturas, hablan de ello con toda la naturalidad, mostrando curiosidad y fascinación.

La sociedad estadounidense también se involucra fuera del colegio organizando actividades y celebraciones para todo el que quiera participar y disfrutar en las calles de las ciudades y pueblos. Por ejemplo, en Navidad se ven árboles de Navidad y se escuchan villancicos, en el año nuevo chino hay desfile de dragones, en el *Diwali*, fuegos artificiales y comida en las calles llenas de luces de colores para los vecinos que se quieran acercar y vivir la cultura hindú. Todos, fuera y dentro del colegio participan y celebran con respeto, fomentando una mayor sensibilidad hacia otras comunidades y religiones.

Otro ejemplo, los meses dedicados a diferentes culturas o diversidades por parte de la comunidad educativa, en los que se celebran, se conmemoran y se dan a conocer diferentes comunidades con las que convivimos y que nos permiten un mayor acercamiento a su historia, sus antepasados y sus éxitos. Estas conmemoraciones fueron aprobadas a nivel nacional por el Congreso, el Departamento de Estado Norteamericano y 45 gobernadores de estados y se celebran cada año en los colegios: el mes que conmemora la herencia afroamericana (*African-american heritage month*), La herencia hispana, (*Hispanic herititage month*); recuerdo que el año pasado me pidieron que hiciera un video hablando y con imágenes sobre mi país, mi cultura, tradiciones, para que todo el colegio lo conociera. La herencia árabe-americana (*Arab American heritage month*), y la última celebración del curso es el reconocimiento a la cultura y contribución asiáticas y judía (*Asian Pacific Islander Desi American and Jewish American Heritage Month*) entre otras. Se estudian y se hacen actividades rindiendo homenaje a deportistas, escritores, poetas, inventores, reconociendo su valor, y posteriormente los alumnos reflejan sus homenajes en trabajos de lengua, en proyectos de arte o manualidades.

Otra forma de aprender y fomentar la diversidad es respetando las diferentes formas de ser y de actuar de los alumnos, que a veces nos resultan extrañas porque chocan con nuestra cultura, pero responde a la diversidad en el aula y como tal hay que respetarlo y comprenderlo. El acatar el espacio individual de cada uno es también una forma de respeto, es una manera de no invadir la privacidad de un compañero o incluso el preguntar si quiere un abrazo en determinadas situaciones o el de respetar sus silencios.

Una manera muy enriquecedora para los alumnos de conocer y acercarse a otras realidades es que el colegio ha añadido a su biblioteca libros demandados por los propios maestros basados en las necesidades de los alumnos que ellos tienen en sus clases; por ejemplo, libros sobre amistades entre amigos de diferentes culturas, de diferentes religiones, situaciones emocionales o mentales por las que pasan, sobre la dislexia o el TDHA.

Todo esto ayuda a una apertura de mente y a un desarrollo social y emocional de los alumnos. Es muy importante la enseñanza de valores éticos, que los alumnos empaticen con otros compañeros para mejorar la sociedad. La interculturalidad es también dar el apoyo académico y los resortes necesarios para reforzar su aprendizaje a quien lo necesita.

5.7.- LA INTERCULTURALIDAD: ESPAÑA Y ESTADOS UNIDOS

En España la llegada de inmigrantes extranjeros de diversas nacionalidades ha supuesto un cambio muy importante en los colegios. Para atender a esta diversidad y favorecer la interculturalidad, los principios educativos han de adaptarse al nuevo escenario que presentan los colegios españoles. Los centros deben ser capaces de atender a la integración de las minorías, la personalización de procesos de enseñanza individuales o en grupos pequeños, un currículo flexible adaptándose al contexto sociocultural del centro, adaptación de materiales y apoyo personal y lingüístico al estudiante.

La ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, en el artículo 1. Principios, se refleja que “la calidad de la educación para todo el alumnado, independientemente de sus condiciones o circunstancias” (p. 17164), “La equidad, que garantiza la igualdad de oportunidades, la inclusión educativa y la no discriminación y actúe como elemento

compensador de las desigualdades personales, culturales, económicas y sociales, con especial atención a las que derivan de discapacidad” (p. 17164).

La interculturalidad también está en la adaptación y apoyo académico. En Estados Unidos, los IA bilingües facilitan la integración de niños hispanos, aunque no hay una adaptación curricular para ellos y todos tienen que cumplir con los mismos objetivos de grado a final de curso (anexo 1, entrevista 2), en la mayoría de los casos están abocados a repetir curso por el idioma. Atienden a estos niños, ayudándoles académicamente de forma individual o en grupos, adaptando, diseñando y planificando lecciones y materiales para facilitarles el aprendizaje, ya que no están al nivel del resto de los compañeros debido al idioma. En España, la incorporación de un Asistente de Maestro para poder atender estas necesidades en el centro sería clave para el éxito de estas minorías, con unas funciones bien definidas y objetivos claros. Evitaría en un futuro situaciones de vulnerabilidad, de marginalización y discriminación de los estudiantes.

José María Fernández Batanero (2004) señala que la interculturalidad es una realidad, que debe estar siempre presente en los procesos educativos sin tener en cuenta la presencia de alumnos pertenecientes a minorías étnicas. La interculturalidad debe de dejar de ocupar un lugar marginal en las escuelas para convertirse en un eje transversal fundamental.

6.- CONCLUSIONES

Las conclusiones a las que he llegado con este TFG son el resultado de la reflexión y análisis sobre mi experiencia laboral y personal, la información subjetiva de cada entrevistado y por supuesto de toda la documentación y bibliografía que he consultado. Pero también son un ejercicio crítico con el sistema educativo respecto a las minorías y más concretamente la comunidad hispana.

Considero que el papel de asistente de instrucción (IA) es valioso y gratificante con los alumnos que necesitan un apoyo y en especial con IA bilingüe con los grupos más desfavorecidos favoreciendo la integración e igualdad, contribuyendo además a desarrollar su autoestima y a reconocer su valentía y esfuerzo dentro de la comunidad educativa.

Mi trabajo principalmente obedece a la ley ESSA, haciendo todo lo que esté en mi mano para la eliminación de barreras que obstaculizan el aprendizaje de los alumnos y su participación.

Un asistente de instrucción es indispensable en el proceso enseñanza-aprendizaje; son la extensión del maestro en el aula, llegan donde ellos no pueden llegar y cubren todas las necesidades que un alumno pueda tener en el aula, ya sea académica, emocional, social o fisiológica. Al menos en Educación Infantil y Educación Primaria debería de haber un IA por aula, esto garantizaría mejores resultados en los alumnos más atrasados trabajando con ellos independientemente y adaptando las estrategias y recursos a sus necesidades para lograr el éxito. Claramente un IA es un educador que realiza funciones de *co-maestro*, de psicólogo o de administrativo. Es importante un trabajo en equipo con el profesor al que ayudas en el aula ya que esa compenetración va a influir en el buen funcionamiento de la enseñanza y la organización de una clase. También es importante adaptarse a situaciones inesperadas y saber coger las riendas de una clase cuando se estime oportuno.

La efectividad y la actitud proactiva del asistente de instrucción son las características más importantes para lograr nuestros objetivos; esto depende de cómo el maestro “utilice” al IA, ya que su decisión va a ser fundamental para conseguir los objetivos que queremos. La creatividad y el criterio para adoptar según qué estrategias para utilizar con niños con necesidades diferentes es una habilidad que un IA debe poseer. Las ventajas de tener un asistente de instrucción en el aula son innumerables y siempre

va a tener un impacto positivo en el alumno, aportando calidad a la enseñanza y al aprendizaje de los más atrasados y por supuesto favoreciendo la integración.

Este TFG me ha dado la oportunidad de sumergirme, analizar y reflexionar sobre nuestro trabajo con la población hispana. Bajo mi punto de vista, no hay ninguna duda de lo necesarios que son los IA bilingües en un colegio, realizan un trabajo crucial y beneficioso tanto a nivel académico como social y cultural con los niños, pero también con las familias. Son la herramienta principal para la inclusión de los estudiantes que no hablan inglés, más específicamente de la población más deficitaria en educación. No podría imaginarme un colegio sin asistentes de profesor bilingües en español, nos necesitan porque sin ellos no podrían ofrecerles una enseñanza de calidad. Nuestro trabajo es hacer que la transición y adaptación a una nueva lengua y cultura sea lo más suave posible tanto con los estudiantes como con las familias. No obstante, creo que el sistema educativo es deficitario con las necesidades que presenta esta población. El sistema educativo estadounidense es muy respetuoso con la diversidad, pero al mismo tiempo falla; no contempla la formación de los maestros ni recursos específicos para facilitar y promover la adaptación, el aprendizaje, el acercamiento a su cultura. Tampoco son conscientes ni en muchos casos sensibles a la realidad que viven estos niños cuando se enfrentan a la adquisición de una nueva lengua en un entorno extraño que no tiene nada que ver con su cultura. Y no sólo eso, el currículum tendría que estar adaptado a ellos; no es justo que se tengan que cumplir los mismos objetivos en lectura o en matemáticas un niño americano sin ninguna barrera lingüística y un niño hispano; yo misma he tenido que hacer muchas llamadas a los padres para comunicarles que sus hijos van a repetir curso por el idioma.

Desde mi profesión se puede actuar, tomar iniciativas y alzar la voz para encontrar soluciones a determinadas situaciones o rutinas que a lo mejor no se habían pasado por alto antes y un IA bilingüe podría aportar algo interesante. Nosotros lo vemos con otra perspectiva: a principio de curso solicité a dirección la posibilidad de trabajar en español con el programa de matemáticas (es importante porque le dice al maestro cómo avanza el alumno y a qué objetivos ha llegado), ya que sería más beneficioso y sería más fácil saber sus conocimientos. Accedieron a ello, aunque una vez más, el sinsentido de evaluarles en inglés. Otra iniciativa que desarrollé mientras hacia el TFG fue contar a los maestros el simple hecho de cómo se sienten los niños en determinadas situaciones; el cuento que mencioné anteriormente en la autobiografía *Neon The Chameleon* me dio la

pauta para hablar con algunos maestros y hacerles saber qué emociones sentían ellos en el aula y qué herramientas podían utilizar para que pudieran entenderles mejor y construir una mejor relación con ellos, con previa aprobación de la directora del colegio.

El colegio hace muy buen trabajo construyendo en los niños el sentido de la interculturalidad, el respeto por los demás y la sensibilización de otras culturas, pero el apoyo académico y emocional también es inclusión e igualdad y yo creo firmemente que hasta que no se consigan cambios dentro del sistema educativo tanto en formación de maestros, adaptación de currículum y sensibilización por parte de la comunidad educativa con estos alumnos y sus familias no tendrán una educación integral e igualitaria.

Estoy convencida de que, si hubiera más representación hispana en los comités educativos de los departamentos de educación de los condados, se podrían tomar decisiones muy positivas para la mejora en la calidad de los alumnos hispanos en general. El hecho de tener el 1% de representación hispana en Carolina del Norte es insuficiente para que se tome conciencia de las deficiencias; el tener más hispanos en estos comités significaría más poder, más financiación. Se necesitan también más maestros bilingües que faciliten la adaptación e integración y den el valor correspondiente en los consejos, también premiar de alguna manera a los alumnos que hablan dos lenguas, sería un buen incentivo para sus logros académicos.

Ahora, trasladando mi papel a España y pensando, por ejemplo, en los niños ucranianos que han llegado a España, y que han tenido que incorporarse al sistema educativo español, pienso en lo importante y beneficioso para ellos y sus familias hubiera sido que los colegios españoles hubieran tenido un asistente de instrucción bilingüe en ucraniano-español. Hubieran recibido una ayuda académica y lingüística extra pero también emocional ayudando así a su inclusión pedagógica. La comunidad educativa tiene que adaptarse y sensibilizarse a los cambios sociales y adaptar la educación a las necesidades de la sociedad.

Por lo tanto, los sistemas educativos fallan a la hora de dar a cada estudiante lo que necesita; hay que invertir en tener asistentes de instrucción en los colegios porque garantizan una educación de calidad e igual para todos e invertir en la formación continua de profesores, asistentes de instrucción y educadores en general.

7.- REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alborz, A., Pearson, D., Farrell, P., & Howes, A. (2009). *The impact of adult support staff on pupils and mainstream schools: A systematic review of evidence*. London, UK: Department for Children, Schools, and Families.
- Alborz, A., Pearson, D., Farrell, P., & Howes, A. (2013). Support Systems for Support staff. *Effective In-Class Support*, 87–102.
- Ball, J. (2015). Are teacher assistants necessary?. *Citizen Times*. Retrieved from <https://www.citizen-times.com/story/news/local/2015/07/15/teacher-assistants-necessary/30195817/>
- Benavides, S. (2022, November 3). Inmigración: ¿cuáles son los estados con Las Políticas más inclusivas?. *CNN*. <https://cnnespanol.cnn.com/2022/11/03/los-estados-con-politicas-inclusivas-para-los-inmigrantes-licencias-de-conduccion-educacion-y-salud/>
- Blatchford, P., Russell, A. and Webster, R. (2012) *Reassessing the impact of teaching assistants*. New York: Routledge.
- Bent, T., Knapp, J. and Robinson, J. (2020). Evaluating the effectiveness of teaching assistants in Active Learning Classrooms, *Journal of Learning Spaces*, vol.9, n, 2, pp. 103-118. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1273552.pdf>
- Brown, A. (2014). The Case for Teacher Assistant in K-3 Classrooms. <https://www.publicschoolsfirstnc.org/wp-content/uploads/2014/07/The-Case-for-Teacher-Assistants-in-K-3-Classrooms.pdf>
- Elkind, D. (2009). *The hurried child*. Da Capo Lifelong Books.
- Erik L. Hernandez and Kevin McElrath (2023) Gains in educational attainment, enrollment in all Hispanic groups, largest among South American population, *United States Census Bureau*. <https://www.census.gov/library/stories/2023/05/significant-educational-strides-young-hispanic-population.html>

Every Student Succeeds Act, 20 U.S.C. § 6301 (2015).
[congress.gov/114/plaws/publ95/PLAW-114publ95.pdf](https://www.congress.gov/114/plaws/publ95/PLAW-114publ95.pdf)

Fernández Batanero, J.M. (2004) La Presencia De Alumnos Inmigrantes En Las Aulas: Un Reto Educativo. *Educación y educadores*. vol. 7, no. 7, Jan. 2004, pp. 33–44.

Finucci, Tulia (2021). *Neon the chameleon is learning English at school*. London: Indigo Box Press.

Hemelt, S. W., Ladd, H. F., & Clifton, C. R. (2021). Do teacher assistants improve student outcomes? evidence from school funding cutbacks in North Carolina. *Educational Evaluation and Policy Analysis*, 43(2), 280–304.
<https://doi.org/10.3102/0162373721990361>

Hunt Institute (2021). Developing a representative & inclusive vision for Education. In <https://hunt-institute.org/wp-content/uploads/2020/12/Hi-DRIVE-Final-Report.pdf>.

Korhonen, V. (2023) High school dropout rate of Hispanic students U.S. 2022, *Statista*. Available at: <https://www.statista.com/statistics/260345/high-school-dropout-rate-of-hispanic-students-in-the-us/>

Ladd, H. F., Hemelt, S. W. and Clifton, Calen R. (August, 2021). Teacher assistants are needed now more than ever. *Brookings*.
<https://www.brookings.edu/articles/teacher-assistants-are-needed-now-more-than-ever/>

Monte, K. del. (2023). Barriers to education for Hispanics in the United States. Retrieved from <https://www.lecturabooks.com/barriers-to-education-for-hispanics-in-the-united-states/>

National Center for Education Statistics (2023). Status Dropout Rates. Condition of Education. U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences. Retrieved from <https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator/coj>.

No child left behind. (n.d.). Retrieved from <https://www2.ed.gov/nclb/landing.jhtml>

- Quam, D. J. K. (2016, April 29). Falling behind: Understanding the challenges facing Latino education in the U.S. Medium. <https://medium.com/@jeankquam/falling-behind-understanding-the-challenges-facing-latino-education-in-the-u-s-f92bd776110b>
- Rash, M., & Mebane Rash, N. D. (2024, February 20). Who are North Carolina's public school students? EducationNC. <https://www.ednc.org/02-19-2024-nc-public-school-students-health-skills-language-challenges-needs-funding-support-teachers-diversity/>
- Reardon, S. F., & Portilla, X. A. (2016). Recent trends in income, racial, and ethnic school readiness gaps at kindergarten entry. *AERA Open*, 2(3), 233285841665734. <https://doi.org/10.1177/2332858416657343>
- Renero, E. (2010). El Fracaso Escolar Hispano en EE.UU. *La Vanguardia*, 3 Mar. 2010, www.lavanguardia.com/lectores-corresponsales%20/20100215/53884533923/el-fracaso-escolar-hispano-en-ee-uu.html.
- Schneider, B., Martinez, S., & Owens, A. (2006). Barriers to educational opportunities for Hispanics in the United States. En: Tienda, M. and Mitchell, F., *Hispanics and the future of America*, Washington: National Academies Press, 179-227 (US). Available from: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK19905/>
- Wadsworth, B. J. (1996). *Piaget's theory of cognitive and affective development: Foundations of constructivism*. New York: Longman Publishing.

8.- ANEXO I

INTERVIEW 1 (Principal)

Sara: Ms. C., interview.

C.: Yes.

Sara: Okay, um, the first question is, what is an instructional assistant for you?

C.: an instructional assistant, like in school, is for kids. So, first and foremost, you're used instructionally. You work with small groups of kids, um, help make sure they're learning, um, Maybe help with assessments, maybe help them with assignments, um, sometimes help teach small groups.

C.: so first and foremost, you're used for instruction.

Sara: then secondly,

C.: you're used managerially just to make sure that the teachers have what they need, um, maybe prep materials, things like that. But you need to, you need to know the instruction in order to prep the material. So, um, knowing the instruction.

C.: is important. Um, we have utilized you as an interpreter sometimes. So you have helped meet with parents, with teachers to help make sure communications are clear. Um, And then finally, I would say like, but at the very bottom of importance, but still important, is just helping with duties and things, making sure that we have enough people to cover the different systems and functions of the school so that like we can have a successful and safe dismissal, or we can have a successful and safe lunch period, things like that.

Sara: what is the fundamental role for an assistant in the classroom? Well,

C.: so sometimes to deliver instruction, to work with small groups of students, um, to help either preview material or reteach material when needed, um,

Sara: As a principal, what are the main skills, abilities, or strengths that an institutional assistant should have?

Sara: I was thinking about if you can, um, clarify in, in different fields, like skills in classroom management, skills in leadership, skills in attitude, and skills in institutional support.

Sara: What do you think should be the main, ability, or strength in each one of them.

C.: I'll try to remember that.

Sara: classroom management,

C.: So the main skills for classroom management, one is you need to like children, okay? If you don't like children, if you don't believe in children, you're gonna have a very difficult time because children are going to know. You don't like them, and they're not going to want to listen to you.

C.: you need to be able to build relationships with children, get to know children, understand classroom management and kind of human behavior. Yeah, you know know how to reinforce behavior and kind of recognize when you're reinforcing things you may not want to reinforce and how to adjust what you're doing.

C.: with classroom management around that. And then I would also add just being organized. Like having a clear vision of what the rules are and following through with them. Um, that's what I think about for classroom management.

Sara: the second one would be leadership.

C.: With leadership, yeah. So, um, being proactive.

C.: If you see that something is not going to work or there's a gap in something. Yeah. Um, Bringing it to the attention of school leadership and, and offering a solution is always helpful. Uhhuh, like they could see a gap thinking or, yep. And you know how to fix it then work with school leader leadership to fix it.

C.: Yeah, if just being a part of the school improvement process, that's why we have you guys come and look at data. Yeah, and why we have a representative on the leadership team, right? Because your voice is really important. So, um, just being involved in the school. Yeah, that's what I would say for leadership.

Sara: Um, attitude.

C.: Yeah, so growth mindset, you know, believing that you can grow, that kids can grow, your colleagues can grow, being a collaborator, being a team player, um, Yeah, just coming to work, you know, being involved, be vulnerable, take, take feedback. Like if there's something you need to improve upon, it's okay and be willing to receive feedback.

C.: Yeah. It's important. Stepping

Sara: And the last one is institutional support.

C.: Like the school, like running the school. What do you mean when you say it's just some

Sara: support? I mean, one on one or kids that go used to go behind

C.: instructional support.

C.: So, right. Any of, any of the above. So it could be, yeah. Yeah. It could be that the teacher's working with a small group and you're working with the rest of the class. Mm-Hmm. leading an activity. It could be the teacher's leading a whole group, but you are holding a small group.

C.: It could be one-on-one with a student. Any of those. Combinations, I think, is appropriate for an IA.

Sara: So, do you think institutional assistance improves students outcomes or achievements?

C.: Yes, I do. I think that, um, any adult in the building has an impact on kids and instructional assistants are really important.

C.: one, because they're delivering instruction, previewing, and remediation to students. So that's a direct impact. Two, building strong relationships and being another trusted adult that believes in them. Builds their confidence and their belief in themselves and then three, just like I said before, like having you guys cover so that teachers can meet.

C.: Or teachers can, I mean that's really important because when teachers meet, they're always meeting about kids. And how to push kids forward. learning to the next level. So all of those things are really important.

Sara: therefore, do you think the institutional assistance benefits the students learning?

Sara: Yes. And how about the benefit of teachers teaching?

C.: Oh, yeah, but just like I said, like if you're, if you, one, many hands make light work, so they're not doing it all themselves. They have a partner in the classroom. And then two, like you, Taking the class so that they can meet with their, the other teachers.

C.: to talk about kids and their learning and make changes to lessons and plan lessons and plan feel all of that is really important to student learning. So yeah, you're, you're crucial in that.

Sara: in summary, do you think it's just an assistant contribute significantly?

Sara: Absolutely. To the student success?

C.: Yes, I do.

Sara: So, in which areas do you think, um, math,

C.: reading? I think it just depends, um, I think it, I think really all areas, right? Like if you have a good relationship and you believe in kids, that's gonna impact them across the school. Yeah. But also whatever you're working on them with.

C.: I think if you're, if you're working or involved in math, then that's the impact you're having. So yeah. Any content area you're involved in, you're gonna have an impact.

Sara: Latino population is growing in this area. Every year it's going to be more and more Latino, Hispanic, Latino kids.

Sara: So, do you think that we would need higher bilingual, uh, institutional assistance. It would be an asset for the school.

C.: always looking for bilingual

C.: think it's necessary for both English language learners, but also kids. only speak English to be exposed to different languages and different cultures. And like, it's good for all kids. For everybody. Yeah.

C.: It just makes for a stronger community.

Sara: And then I think that is important too for the parents of these kids.

Sara: That's right. It's the cultural, the language. Yeah. Okay. That's all. Okay, good. Thank you so much.

INTERVIEW 2 (!st grade teacher)

Sara: Ms. B.'s interview. I want to ask you some questions about institutional assistance role. I know that you have your instructional assistance not just for you, you share your institutional assistance,

B.: right? Yes, there are six first grade teachers. Okay. And we have three instructional assistants.

B.: And it works out that I have one instructional assistant between me and another teacher.

Sara: Okay, so you share with another teacher.

B.: So I have her about 50 percent of the time.

Sara: Okay, do you feel that it's not enough?

B.: I do feel that it's not enough, um, mostly because I use them for instructional purposes.

B.: And so kids who really need, um, because their skills are not as high as they need to be. I need an IA for that also. Um, and at the beginning of the year, when kids they're so little, cause I teach first grade, they're coming in six years old. They just don't have the independence. So when I'm trying to work in small groups to help students, they just really need the support.

B.: Somebody circulating them and helping them.

Sara: did you think that it should be better having them full?

B.: I have the luxury or detriment of having had an I. A. Full time in first grade when I first started teaching. So I know what an I. A. Can do and how it can help lift kids academically by having a full time.

B.: However, over the years, I've learned how to use an IA for the most important pieces for half of the day. So more would always be better, but I've found ways for it to be effective just for half a day.

Sara: so you are making it so effective for this short period of time?

B.: yeah, it requires some scheduling with the other teacher.

B.: Yeah, based on where our highest needs are in our classroom. Um, say mine is Letterland, the IA will be with me for Letterland, and then maybe with the other teacher for one or two Letterlands, but maybe more math in her classroom. Or maybe the other teacher has students with special needs, so she needs the IA upon arrival to get them settled.

B.: So it really takes some conversations figuring out how the IA will best be used. Between the two classrooms.

Sara: You consider the teachers use them based on the students needs?

B.: Yes.

B.: And it wasn't always like that. We used to kind of, they kind of bounced around to all the teachers, but it just wasn't as effective. To do it that way, as to figure out what these two classes need specifically, and then adjust the schedule.

Sara: So you had to, to make your other subjects like more simple, just because you were more independent.

B.: With more independent. With more independent.

Sara: And easier for you if you are going to be by yourself...

B.: Yes.

Sara: Okay. So does this impact to your teaching?

B.: I can do. Well, yes, I mean, I can do higher level things when I have an assistant in the room. Okay, your kids would, excuse me, struggle a little bit, like, you know how they have to like push themselves and struggle just a little bit. Yeah, they reach something new. I saved that for the moments and

B.: in science, sometimes I do science experiments.

B.: There has to be. Yeah, yeah, yeah. So that has I mean, that has affected my science instruction greatly because I cannot do as many experiments with little learners who don't have independence without another person in the room.

Sara: Yeah. Well, as long as you have your institutional assistant for the most important subjects and these goals can be reached at the end of the year....

Sara: what is an instructional assistant?

B.: Oh, to me? an instructional assistant to me, is a co teacher. So, oh gosh, she's lots of things. She's a co teacher, she's an organizer, she does clerical, she's kind of a behind the scenes kind of gal for me. She plays a large role in helping to grow students.

B.: They would not be as far along as they are now without her, because I ask her to do things like reading groups with higher level students that sometimes we don't get to, the kids who already have it. Yeah,

yeah. They've already got it. Yeah. She does a lot of work with those kids while I work with kids who need intervention.

B.: And she does a lot of behind the scenes things like, you know, Sounds silly, but like right now she was cleaning the cubbies. Yeah, like organizing papers. Yeah, yeah class library, which I could make time for my time is better used academically. Yeah. Yeah, so she's kind of like I'm right hand She's my left hand.

B.: She knows that I'm now I've worked with her for three years.

B.: So she knows what I'm doing Exactly. What I need. She knows when something's behind. Yeah. She knows when I'm overwhelmed and what needs to be done. Yeah. Yeah.

Sara: Okay. So what do you think are the main skills or abilities or strengths that an institutional assistant can have?

B.: So they have to be super patient because you're working with kids.

B.: Flexible. Smart. Smart. You can lay a plan, but that plan might go a different way. Whether that's by student, by fire drill, by anything, have a sense of organization because they do a lot of clerical things, keeping track of paperwork, field trips, money. If we're talking instructional and there's a reason that word is in your role, instructional.

B.: It used to be called a teacher assistant. When you think of it as teacher assistant, you're just doing things that the teacher doesn't want to do or the clerical. The reason the word instructional is in there is because you're supposed to be academically supporting students also. So that really is the number one role of an instructional assistant.

B.: The secondary role is just supporting teachers in whatever ways they need.

Sara: So An assistant for you would jump sometimes when you need it in the teaching process?

B.: Or even when I'm teaching and say I'm trying to maintain the class, class control or the classroom environment.

B.: Sometimes an instructional assistant will step in to help support kids. Yeah. The behavior with the behavior.

Sara: A lot of things the institutional assistant have to be aware about.

B.: Yes. And they have to maintain a sense of confidentiality because they have to know about these students to understand why they may be acting or reacting that way. And then figuring out how we help those little beings be productive learners throughout the day.

Sara: You have already answered this question. Why is it so important to have an institutional assistant in first grade?

B.: Oh gosh, I just can't, I can't grow little readers in the way that I do without having someone who supports kids who don't have as much independence.

B.: And without having someone who can support kids who already have abilities to lift it for them. Like we don't want anybody to be sitting in the classroom bored. We want to be able to lift them and make sure that they are continuing to learn. Yeah. Kids are little humans, right? If they have the opportunity, Oh, I'm just going to sit at my desk and take a little snooze like they would, right?

B.: Yeah. But this short time that we have them is super precious, so we have to keep them growing and we want them to love school, right?

Sara: So in which situation would you prefer have your institutional assistant with, with all of those that goes behind or with the other ones?

B.: they are, so it's a really interesting question because instructional assistants have different strengths.

B.: So I've, I've had instruction, instructional system assistants who are super heavy and strong in the academic assistant. I've had instructional assistants who are super strong and heavy in the clerical and the organization and behind the scenes. And so I, I'm actually in a moment where I've transitioned from a super high academic, uh, to somebody who's super high clerical and other things.

B.: So I have to guide her a little bit more on academic plans. Whereas with the other ia, they could just kind of do it on their own. Okay. Just like I imagine you, because you have an education background. Mm-Hmm. , you probably can academically guide students on your own and probably don't need as much support from your lead teacher.

B.: For a while in that transition, I maybe experienced some frustration and problem solving because I wanted a little bit more academic than I was receiving. But what I've learned to do is lean in on the ability to organize, clerical, stay behind the scenes. So that frees me up to not have to worry about any of that.

B.: And I can just focus on the data and the students. And I used to think, oh no, I'm not using her well. But what I've learned over time is, oh, I'm using her best skills. Yeah, you're right. So that I can use my best skills. And kids are still growing at the same rate they were before.

B.: start, and then build the rest. Don't fight it. Don't fight it trying to build all of the rest. Use what she has, he or she has, and then start layering and building. So I think it's really important for an instructional assistant to be a learner. Yes, of course. Because if you're coming in with a closed mind that this is what I'm going to do and that's all that I'm going to do, then that's not really going to benefit a teacher, student, or school.

Sara: I think, has to be flexible too. So do you think institutional assistance improves students outcomes or achievements? Absolutely.

B.: Yeah. Absolutely.

B.: I mean, the data shows it. You can move. It actually would be interesting to see if any school selected to have their IAs full time in first grade, if their growth data looks any different.

B.: Do you think so? From a school that has 50%? I don't know. If we go back to our discussion on how you use your I. Uh huh. It probably comes down to how you use your I. Yeah, yeah, you're right. You know what? The full and part may not make as much of a difference. I don't know.

B.: The effect that an IA can have in lots of different ways.

Sara: So, of course, they benefit teachers too, students and teachers, right? Yeah. Student learning.

B.: environment. The classroom

Sara: environment. Yes, yes. And behaviors.

Sara: And contribute significantly on student's success.

B.: Yes, even tiny things like Joe Ellen is sitting beside Matt, but I'm noticing that when they're supposed to be working independently, Joe Ellen and Matt just aren't really working together. So yeah, instructional assistant makes a quick adjustment like that.

B.: Those are things teachers would do, but instructional assistants can do all, yeah,

Sara: What do you think is the main skill for this role? Well, tell me, tell me your thoughts about a classroom management skill for an assistant. What should be the first one for you?

B.: Classroom management.

B.: It's like the hardest part, right?

B.: so. I mean, I think we lean on IA's for the most severes behaviors in classroom management. I mean, I think they have to be able to work. Yes. I. Um, classroom management, I think they have to, IA's have to really try to understand the why is a student or a group of students,

B.: is this what you're asking, behaving in the way that they are? Why is it coming in like that? Because they're hungry. How can they fix it? Are they not work, seemingly not working hard because Maybe they're tired.

B.: has a psychological mental, sometimes or a learning disability.

B.: Sometimes you understand the why your approach is different and it leads to success rather than the opposite. Not all kids need the exact same thing. No, you have an autistic child in your classroom. Being firm, saying you have to do this and this and this, that may not work.

B.: But if you have a kid who's like, just a little flippant about things, they may need the firm.

B.: No, this first, then this, but you have to know where your kids are coming from in order to figure out what to do for success. Like if a kid's falling asleep, Yeah. You can be stern with them again and again and again. It's not going to do anything. So maybe you just need to make the management decision.

B.: You know what? They're falling asleep. I'm just going to let them sleep for 20

B.: Take a power nap, wake them up, see what we can do. Yeah, just give them

B.: And that's not the same for every kid. There are some general things, but it's not the same.

B.: I mean, the things that are the same are love and patience and understanding.

B.: Yeah. Wow. Mindedness. Those are the same. Yes, those are the same,

Sara: About leadership?

B.: I mean, um, you know, you are a leader as an IA. You're just leading little people.

Sara: Yes. In some way. Yeah.

B.: You're just leading little people you're trying to do, yeah. Little ones. Yep. So you have to have goal, like you have to be goal setting.

B.: you have to have confidence in what you're doing.

B.: You have to not be afraid to make a mistake.

B.: all things that good leaders do.

B.: Attitude. Oh, positive. It's just, ah, that's all positive. Yeah. You have to have a positive attitude. You're not going to grow. They're not going to grow. If you're not possible. Yeah. And don't ever think that a

child can't do it. You just keep trying. You just don't have the right way to get them where you want them to go because every child will grow every time.

B.: Even a kid with a learning LD. You might not think they'll get to the end point, but you don't know. Your goal is to get them as close to that end point as you possibly can. Don't judge where their end point is going to be. Based on what you're seeing now, because sometimes brain development catches up, sometimes confidence catches up.

B.: All sorts of things can allow a child to accelerate at a faster rate. Don't ever set a kid's end mark for them. Ever.

Sara: I've been focusing in Spanish population too. I'm doing my institutional assistant work, but also I'm teaching because, I have non English speakers in my Mr. A classroom

Sara: I had three, but now I have two. Two kids that doesn't speak any English. So, my duty with them is also teach them. And, like, planning or design some resources, new resources for them. Because they always go behind. Because this is a barrier, a language barrier. So, What did you think that this school system is not giving them?

Sara: what kind of support did you think that this school system doesn't have ready for these kids? Or why, I don't know. What is the problem?

Sara: I mean, the goals for everybody in kindergarten are the same. Why? I mean, I get that, They are English learners. But why, why for English learners have to be the same goals? You can't assess them

B.: these kids with language they don't have access to.

B.: Why? It's so unfair. It's so unfair. I think we think they're just going to pick it up.

B.: There's too much for them to just pick up. They're not going to. I know. I almost feel like they need, well, but you have kids coming in in different grades. Maybe that's something special you do for kindergarten. Like they just need to learn more.

Sara: Or even resources for them. Different resources. We don't have different resources for them.

Sara: they don't have a bilingual teacher. Why? It would be easier for them just to understand their origins, or even interact with them, or even make them feel more comfortable. I don't know.

B.: so hard for them. Oh, we're just here. We're just here. Maybe we'll just learn some English.

B.: Just by sitting here all day. But it's not enough. It's too much? You don't understand? It's too much.

Sara: When they come in they feel like they don't belong. So hostile. Do you understand me? S it's hard. I don't understand no one. This is not my culture. I can stand here.

Sara: I can't talk with anyone. So, and these kind of feelings, even when the teacher is talking to them, they got so frustrated. I bet that's hard. It's so hard. And yeah, and I focus on that because I'm, I'm working, as a bilingual IA, I'm kind of sad.

B.: And , I don't know. I think that like teachers are frustrated or mad because they don't know how to speak English or they're not understanding.

B.: see how there's probably a difference between one kid, so and so, get back in line.

B.: maybe an English language learner, get back in line.

Sara: but sometimes teachers talk to them and they don't even understand what they're saying.

B.: Do you know how teachers would understand if you told them?

B.: you don't need words. Your tone is sending that message. And I don't think teachers stop to think about it. As much as they should.

B.: Maybe we just shouldn't talk about how difficult they are. Because they're probably really trying their best. Yes, of course. In an environment. Yes, of course. Where they don't understand anything that's happening.

B.: I'm, I'm thinking about this. But with what's in their mindset, or their mind frame right now, maybe they haven't thought any further. Yeah. Like, when you just said, and I, I'm, I'm, I feel like I'm always aware of this, but Teachers don't know the impact they're having on these kids who don't speak English.

B.: And you can see it. They don't see it. Because they've never had to learn another language. But you have. So you understand the impact. They don't.

Sara: I know.

B.: And unless somebody tells them, they'll never think about it.

Sara: Yeah, I understand that

B.: tells them but has presents it for them to think about it. Think about

B.: I've got a first grader who cries all the time. Of course he cries. Of course he came into that assembly when it was loud and started crying. Because all he's hearing is sounds that he doesn't understand. And while that's loud for us, it's 15 times louder for him.

B.: It's like having literal crickets in your ears to him.

B.: Probably. Yeah. It's probably just sound because nothing makes

B.: And so have some compassion. Yep. You're right.

B.: But leaning in on your skills, do you teach your kids English? So you try to teach your little kiddos in your class the English? Yes.

Sara: Although they struggle I told them, no, I'm not going to translate that. You need to, to learn. And, uh, I push them to try to talk in English with Mr.A

Sara: At this point, I'm firm, and we are almost at the end of the year. And I know that they are sponge, and they absorb a lot. And, and I know they are trying the best they can. I know that. Uh, but, yeah, they need to, they need to, uh, try, they need to try to talk, and make them, and just be understood by the teacher.

B.: I don't know that we teach them enough. You're thinking about why, what are we doing wrong? I don't know if we teach them enough phrasing. Does like, does Nick have like a morning meeting where they have to answer questions? Okay, so that, does that, are they able to answer those questions?

Sara: Sometimes, they can understand.

B.: color orange?

Sara: they can understand more than they, they talk, they speak, for sure. But, sometimes, teachers don't realize their understanding is limited. she understood me perfectly.

Sara: No, she doesn't. No.

B.: She doesn't.

Sara: I can understand teachers get frustrated because sometimes there's behaviors, but these behaviors come from they are bored, and then because they are bored, they get frustrated. And then, it's like a, doesn't want to think about any language. They disconnect totally.

Sara: Sorry. So, this kind of, of behaviors come from the thing that they don't understand.

B.: And you really just need compassion.

B.: I would say them, I know this is hard. Yeah, I know. I know it is hard. I know. Just stay with me. Just keep listening. Just We'll practice in just a minute. Yeah.

Sara: Yes. So this is something that I'm, I'm realized now that I'm, I like to be with them. I like to be around with them and I don't know. I enjoy because I love teaching and I love helping this guy, this, this kids. I love it. And I love helping. . There's parents too. Mm-Hmm. . But it's hard.

Sara: It's hard for them and it's hard for teachers here.

B.: You may have to turn more into a teacher role. Sorry. You may have to turn into more of a teacher role for the partner you're working with.

INTERVIEW 3 (Kindergarten teacher)

Sara: Ms. C., interview. The first question would be, why do you think it's important to have an institutional assistant in the classroom?

C.: I think it's important, especially with five year olds, because They have a lot of needs, um, especially at the beginning of the school year. They're not independent So it's nice to have an extra adult in the classroom who can help Um just with unpacking backpacks and those things and then as the year progresses It's nice to have an extra person to help with academics for those kids that are either below or

Sara: above Especially at the beginning

C.: especially at the beginning.

C.: Yes, especially at the beginning when they're You know, they're so needy and they're not independent. They don't know the school routines and they miss mom. And so it's nice. it's hard for

C.: person can teach, one person can help with the social, emotional kind of things that they need.

C.: I think as the year progresses, it's less of the social emotional. Still some of that, but then I think it's more of the academics, more helping the students with their academics.

Sara: so what is the fundamental role?

C.: I think the most important or the most, um, fundamental role is to work, um, um, academics to help the students that are struggling be successful.

Sara: Well, those who goes behind?

C.: For those kids that are falling behind, yes. So I think it's important to have that assistant that can pull those small groups, pull those kids one on one and work with them on the things that they need to, to, to, to, to, to be successful.

C.: Okay. So that's the most important.

Sara: mention what requirements for you should an institutional assistant have,

C.: organized, because the assistant does clerical paperwork for us plus, um, works with students. So, I think being organized is important, kind, patient, um, I think those are just really important things in kindergarten, just that kind and patient and, um, can build relationships with the kids.

C.: Yeah. Yeah.

Sara: what benefit, uh, has a teacher, a kindergarten teacher, uh, with the classroom having an assistant with her?

C.: I think the biggest benefit is just that you have another adult in the room to help, um, you know, cause emergencies pop up or things come up like somebody is sick and then there's another adult that can help or this person can't do the work and everybody else can, that way the assistant, so I think just having an extra adult is so important with little kids.

C.: Okay. Does that make sense?

C.: Yeah, they're going to get that individual help.

C.: They're going to get someone who can, if they're not feeling well, that can help take care of them if they need a band aid. Things like that. Yeah, yeah. So I think just that building a relationship with the kids is important

C.: kids and the assistants.

Sara: and academically it's a little bit push to to help them

Sara: What skill is the most important for an institutional assistant?

C.: I think just knowledge of the, um, kindergarten curriculum, like to know what the kids need to learn. I think that's important.

C.: so that they know what the kids are learning and can, you know, help them.

C.: And I think just that being kind and patient.

Sara: Yeah. so do you think that institutional assistance improves, uh, students achievements?

C.: Yes, I do think that it helps improve student, yeah, because you can tell when the assistant works with the kids one on one, you know, they weren't able to count past 12, now they can count to 30, and then they can count to 100.

C.: Yeah, it's always a reinforcement for them. It's just that reinforcement and that extra practice that they

C.: I haven't heard if there's any new funding cutbacks, but when I first started here, second grade had teacher assistants.

C.: So I was hired as a second grade assistant. Okay. I worked for two second grade teachers, so. 3rd, K through 3rd all had assistance when I first started here.

C.: yeah, so they've had, and it makes a huge difference because then the kindergarten and first grade assistants are pooled to help support those upper grades that used to have their own assistance. So, cause I said, we never had to. To do anything for lunch duty No. No, because everybody had their own assistance and they're like, well how did that work.

C.: I think that there's such value in the assistant

C.: Made a huge difference.

Sara: But why did they cut Funding.

C.: The state funding. They just kept cutting it. So then it was, okay, we'll have one. Assistant, none in third grade. Still keep 'em in second. Okay. And then none in second. And then we'll just keep 'em in first. And first grade used to have, I think they all had their own for a while.

C.: Everybody had their own, everybody had their own, and then they went to, two teachers shared one, and then even in the upper

Sara: in second, and they split '

C.: Oh my gosh. And then the same with first for everybody had their own, and then they went to every now and now they're doing one for what, three teachers.

Sara: Do you think that the old system worked better?

C.: Yeah, I think it worked better when there was more. Oh my gosh. More help, yeah. Yeah. Because it looks

Sara: like, it looks like the second graders are grown up and doesn't write anything. But it was just nice. But yes, academically or emotionally.

C.: I pulled kids and just did math facts with them. And I did, I checked all their, all the papers. And I did the Friday folders. Yeah. And I did lunch duty. And I, you know, I did all the copies. Yeah, a lot of stuff. And now they do all that stuff themselves. Yeah.

Sara: we were talking about the skills, about the classroom management?

Sara: What, what would the, the, the best for you?

C.: Um, I think that having an assistant like for classroom management. So if I'm teaching, I don't have to stop everyone else to address one person like the assistant can go over and say, Hey, I need you to get your body in control. Yeah, you know, like, Pat will go and sit on the floor next to somebody who's having a hard time like so I don't have to stop.

Sara: goes and takes over the behavior problem. And for leadership, what should be the best skill for you about leadership.

C.: For an assistant? For leadership? I think just taking the initiative to step in. If you see a problem, then step in to help. I think so just taking that initiative is a good skill for an assistant.

C.: For, uh, about attitude? Attitude? Yeah. Yeah, gotta have a good attitude. We have an attitude. We have an attitude. Um, I think just that, that positive attitude with the kids and just, you know, be patient. And it's hard. I mean, it is hard. Some days I'm not so patient. It's just hard.

Sara: we have to deal with a bad day.

C.: Yeah, so I think, and that's nice too because if I'm having a bad day, She might not be having a bad day, and she can say, Hey, you take a, go take a minute and I can do it. You know, so I think that's important to

Sara: work together. Yeah. You work

C.: together.

Sara: That's all. Thank you.

INTERVIEW 4 (Kindergarten teacher)

Sara: Okay, what is an instructional assistant for you?

S.: an instructional assistant for me, I feel like they are an integral part of our school because I feel like, yes, the teachers, obviously we do the lesson plans and, you know, plan for what we're going to teach, but It's hard, especially in kindergarten, it's hard to implement a lesson without that support because they're helping, um, by providing support for kids that have high needs or, um, maybe they're just a little squirrely on the carpet and, you know, just kind of being that, um, it's kind of like a, a dance.

S.: It's like they, I feel like they just have a way of knowing, okay, I see she's teaching this child needs a little more support, so I'm going to go jump in, um, So yeah, I just feel like they're, they're an integral part of our, of education and providing, making sure that our kids are getting everything that they need, so.

Sara: so for you is a, is a fundamental role in, in the classroom, in the kindergarten classroom?

S.: I think just like I said, being that support system for the students, um, being that needed teammate for the teacher.

S.: Because I just feel like it is, they're very much a part of that teaching team.

S.: and providing that support for the kids, making sure that they're understanding what they need to do. Um, helping provide, you know, maybe small group instruction. Um, and Or even one on one

S.: one on one and just kind of filling in those gaps where, you know, because as a teacher you're one person.

S.: Yeah. 18 plus students in your class. Yeah, many things overlapping at the

S.: can only do so much. So Um, you want to give everything you can to your kids. So I feel it's so important to have that IA in your classroom

Sara: Okay so, um Well, why is it important to have an institutional assistant?

Sara: I guess you have already answered me, do you think that an institutional assistant improves out students outcomes or achievements?

S.: Absolutely. I mean I I taught in second grade for a few years, and I did not have an IA except for maybe like 30 minutes, like a couple times a week, and so, and then going to kindergarten where I had a full time IA, it just made a world of difference.

S.: Because you have that extra person in there. It's not just you, it's this whole person in the room. Providing all that education and support because you're not just providing Academics. I mean, you're not teaching academics. You're teaching, you know, social skills and behavioral. Yeah, you're right Just coping mechanism and like all like you're teaching the whole child.

S.: Yeah, so it's a lot to like have on one person so I feel like having an eye in the class is so important because they can Like I said fill in those gaps and you know provide support when yeah Working with a group or i'm trying to teach a lesson and a child is you know, having a hard time on the carpet or, you know, is upset about something or, um, you know, if I have a group of kids who are lower and, you know, I provide support for them, but then they can provide additional support.

S.: So not only are they getting core instruction, whole group, but they're getting small group instruction from me and then additional instruction from the IA. So I think that is, I think they really do help improve. Student achievement because I think like I said coming from second grade at kindergarten I feel like I've had more student not more student growth, but I've seen the positives.

S.: Yeah You know, I still saw student growth during second year, but I feel like you see a lot more

Sara: so do you think in second grade for example if second grade had an instructional assistant[would be better for the students or Students would be great growing ?

S.: I think in primary grades I feel like I wish, I wish in second grade I had more support because, um, and it, it depends on your group of kids.

S.: And when I taught second grade, I had a group of kids that, you know, work all across the board and I had a very high number of kids that were low, below the grade level. And so it would have been very helpful to have, you know, that extra support where I'm providing kind of like what I do now in kindergarten where I'm providing Teaching the lesson, but then also providing small group and then to have that additional IA support as well.

S.: providing instruction or assistance and stuff. So.

Sara: therefore you think institutional assistance benefits the students learning.

S.: trust me. I feel like I am a much better teacher because of the IA's I've had the pleasure of working with. And, um, because I feel like not only, Do they learn from me, but I learned from them.

S.: And sometimes, like I said, I'm one person. Sometimes I need someone to kind of bounce ideas off of and problem solve. And we're having, you know, a challenge with a child or, you know, how to either help them academically or behaviorally or socially and having that one other person who knows the child, like I know the child.

S.: Yeah. Yeah. That is so important.

S.: You know, I think I come with a wealth of knowledge too, from their own experiences, so I think it's, honestly, I feel like I'm a better teacher because of the IA's I've had the pleasure of working with,

Sara: Well thank you for my part. I want to know which skills would you pay attention at when you imagine, if you were going to hire an assistant?

Sara: Uh, what skills or abilities or, um, skills, abilities or strengths would you consider?

S.: honestly, excited for, you know, working with kids, okay, and love for working with kids. I mean, you gotta have that because I think if you don't have that,

S.: It's gonna be a hard job.

S.: just have a joy for helping kids and helping them grow because we have so many kids that come with so many different needs and abilities. And, also being flexible because, you know, we might have a way we think we're going to go, like a plan.

S.: It can always go off plan because you never know what's gonna happen. Yeah. With they're kids and, um, and then just being not afraid to take initiative and jump in when needed. Yeah. Or, um, just being willing to help where needed and

Sara: Jumping wherever the situation is needed, in a classroom management?

S.: Like, classroom management? Yeah. Yeah, I feel like, um, especially in kindergarten, like, being loving, and caring, but also being firm. Because they still need that, like, um, these are the expectations, and I expect you to follow them. But, on the flip side, I still love you, and I still care about you, and I'm only doing this because, you know, I care about you, and I want you to grow, and learn, and be successful.

S.: So I feel like that's important to have that caring, loving aspect, but also the,

S.: these are still the expectations and I'm still gonna hold you to them.

Sara: In leadership?

Sara: As a person who is ready to jump, with a good judgment or a critical thinking.

I think we all have our skills. I mean, I, I know personally, myself, I, I'm not comfortable in leadership, so I don't necessarily need it. I have to be comfortable in leadership, but I think Yeah. It also helps us grow. Yeah. I was in leadership, it helped, it pushed me.

S.: So I think being willing to Yeah. Be pushed out of your comfort zone and be okay with it. being uncomfortable sometimes, even though it's like good for you.

S.: I know not judge yourself. Right. Not everyone's a born leader. Yeah. Like I said, I'll speak from experience. I'm not a born leader, but

S.: I think you have to be willing to, to, um,

Sara: to be proactive,

S.: right. Right. To be proactive, to be, or take an initiative. Yeah. Especially like if you see something that needs addressing, like, yeah. Okay. With, okay. I'm going to advocate. Advocacy is [00:10:00] a good way. It's advocating for your students, advocating for

Sara: but it's not necessarily to be a leadership or something. Right, right. Yeah. The ways you can Yeah, the way you can address all this Yeah. A problem, a person problem solver or

S.: Yeah, right,

S.: Yeah, just kind but, you know Positive. Just

Sara: enjoy with kids. Yeah.

Sara: Okay, be willing to, to work with these are behind

S.: Yeah, yeah, that we're going to have kids from all different walks of life. I know. And different abilities, different needs, and just being willing to meet them where they're at. Yeah. So. That's it. Alright.

Sara : We are done, thank you.

S.: Thank you. You're welcome.

INTERVIEW 5 (ESL Teacher)

Sara: Hola, M. es profesora de ESL que es un programa de profesora de inglés como segunda lengua y nos va a hablar de su experiencia. Cuéntame tu experiencia como profesora de inglés como segunda lengua.

M.: OK, vale, Sara, pues yo llegué desde España a Carolina del Norte en el 2000. Y me contrataron como profesora de inglés, como segunda lengua en una escuela pública. Entonces, los primeros años estuve de profesora de ESL inglés como segunda lengua en un Middle School, que son de sexto a octavo grado y después los siguientes años estuve mitad del día en un instituto y la otra mitad del día iba al Colegio, al Middle School. De sexto a octavo grado. Las escuelas públicas de Estados Unidos tienen un programa, el programa de inglés como segundas lenguas se llama título 3. Las escuelas públicas son de título 1 que se reciben dinero del del Gobierno es dinero federal, pues el programa de ESL también recibe dinero del Gobierno. Se llama título. 3 entonces, a través de ese dinero es con lo que se contratan los profesores, recursos, etcétera...Entonces, funciona de esta manera el programa de inglés como segunda lengua; Cuando una familia va a un colegio y va a matricular a los niños siempre se les da un formulario en el que se preguntan, realmente son cuatro preguntas, entonces una de las preguntas es, ¿qué idioma aprendió primero a hablar el niño? ¿Qué idioma se habla mayoritariamente en la casa? Entonces, en cuanto a una de las familias, escribe un idioma diferente al inglés, puede ser español, francés, chino, japonés, hindi, enseguida se contacta con el profesor de inglés como segunda lengua. Ese profesor de inglés como segunda lengua tiene que administrar un examen que realmente es para valorar el nivel de inglés que tiene ese niño. Y a partir de los resultados de ese examen, se determina qué tipo de servicios se les tiene que dar a los niños. Las escuelas públicas lo hacen así porque bueno, en el sistema en el que trabajé yo realmente solo se habla inglés. Todas las clases se dan en inglés. Es cierto que hay programas, hay colegios que siguen un programa que es bilingüe o dual, y entonces hay veces que se da la mitad, el 50% en inglés, el 50% en español, etcétera. Pero las que yo trabajé era cien por cien inglés. Entonces se necesita la ayuda del profesor de inglés como segunda lengua para invitar a todos estos niños a que salgan adelante en las clases en todas sus materias, que van a ser al cien por cien en inglés. Ese examen consta de cuatro partes, lectura, escritura, hablar y comprensión auditiva. Y entonces, a raíz de ese resultado, se determinan el tipo de servicios que se va a dar al niño si son recién llegados, que no tienen nada y no saben nada de inglés. Normalmente se lo suele dar el mayor número de servicios, es decir, en las escuelas elemental, las de los chiquitos en las que tú trabajas, que es de primero o de educación infantil.

Normalmente se hace seguir el sistema de pull out. Es que están los niños en las clases regulares con el maestro regular, pero todos los días viene la profesora de inglés como segunda lengua y saca a esos niños de la clase durante un tiempo para trabajar en grupos pequeños. Realmente a mí no me gusta mucho ese programa, pero bueno. Hay otro programa que también otro tipo de ayuda que se llama inclusión, en el que el profesor de inglés como segunda lengua entra en la clase con el profesor regular de clase y hacen como enseñan normalmente los co-teaching al mismo tiempo.

Este es un poco complicado porque realmente a veces. Los profesores de ESL tienen que bueno que estar en todos los lados. Entonces pues es imposible estar en una clase con un profesor. Pero bueno, a veces se entra normalmente en Estados Unidos, se le da mucha prioridad a las matemáticas y a la comprensión de lectura. Entonces esas dos son más clases principales y entonces es en la que más intentan ayudar al niño. Y luego en instituto, como aquí en el Instituto funciona muy diferente a la escuela Media, a la escuela elemental, el Instituto. Aquí las clases son semestrales. Y sólo son cuatro por semestre. Realmente lo podemos hacer, Un pull, se puede sacar a los niños de Instituto de la clase, pero perderían materia. Lo que están dando en esa clase que luego va a ser casi imposible avanzar o ponerse al día. Entonces, a veces lo que se hace es sobre todo los que acaban de llegar a otros países y no saben hablar inglés uno de esos periodos, una de esas clases están con la profesora de ESL. Son grupos pequeños, reducidos y realmente se ayuda un poco a todo. Depende del nivel de los estudiantes, hay veces que se empieza desde cero. Empiezas a. Por los meses del año, los colores un poco así a veces que ya venían con un poco de niveles, realmente lo que necesitan es un poco de ayuda con sus clases y luego hay otros muchachos que tienen un nivel muy avanzado. No, no reciben servicios directos de inglés como segunda lengua, simplemente se les monitorea. Se contacta con los profesores, se les pregunta a ver cómo van avanzando, si ven algún tipo de ayuda, pues si ven que los estudiantes se están pasando alguna dificultad en la clase debido al idioma. Siempre tiene que ser con el idioma, Eh? Hay veces que los estudiantes no entienden la comprensión de la materia y los profesores a veces lo achacan al idioma, pero a veces no tiene que ser por idioma, simplemente, pues no entienden. Entonces ahí tu función como instructional assistant es muy importante.

M.: Como en Estados Unidos, sabes que solo los asistentes solo hay en las escuelas de los pequeños de los niños pequeños. Los de los middle school no tenemos instructional assistant y los del Instituto, mucho menos. Realmente se está recortando cada año más porque cada año hay menos presupuesto y entonces cada vez lo está reduciendo a kinder, a primero y a segundo, cada vez es menos. Y entonces el papel que

tú haces es maravilloso porque en las clases de los pequeños es verdad que se necesita dos profesores mínimo, porque son grupos de qué 18 o 20 por ratio.

M.: Si además, la mayoría de los estudiantes multilingual que se llama ahora a los que están aprendiendo inglés. Si su primera lengua es el español y la instructional assistant comparte esa misma primera lengua, entonces, pues es maravilloso para ayudar a los niños para hacer que se sientan más cómodos, para hacerles la transición de donde quieran que vengan a un nuevo sistema, nuevo país, a una nueva cultura, pues mucho más fácil. Y luego pues que hablar un mismo idioma, pues que ayudamos.

Sara: Vale, vale, muy interesante. M., muy interesante. Sí, la verdad que hacemos una buena función. Los grupos de ESL son de niños que provienen de diferentes países, obviamente, y supongo que tendrás niños de muchos países, entre ellos niños hispanos. Estos niños hispanos vienen con más necesidades tanto académicas, lingüísticas, emocionales, económicas. ¿Qué me puedes contar? ¿En qué condiciones llegan estos niños?

M.: Bueno, pues nunca. Bueno, generalizar. Pero los primeros 14 años que estuve dando inglés como segunda lengua estaba en una zona muy rural de Carolina del Norte era un condado muy pequeño, solo había 17 colegios y es verdad que el 99% de los estudiantes de inglés como segunda lengua eran hispanos. Eh, venían a esa región donde yo estaba, porque al ser muy rural hay mucho campo de algodón de patata, de tabaco. Y entonces, pues obviamente, los padres son los que trabajaban, incluso los estudiantes trabajaban en el campo, son los que trabajaban, pues recogiendo, plantando, etcétera. Situaciones muy diferentes. Nosotros hemos tenido estudiantes que han llegado de diferentes países de latino, sobre todo de América Central y México, en situaciones en las que, por ejemplo, no habían asistido de forma continua a su escuela, a su cole en en su país de origen. Entonces venían también con una primera lengua muy, muy dañada. Con una base muy mala, entonces, a veces, cuando a mí me llegaban, suelen tener lo más jóvenes, 10,11 años y. Entonces al principio te planteas qué haces. Primero le enseño su primera lengua bien y luego le enseño el inglés. O me meto con el inglés directamente. Entonces por experiencia nos metíamos directamente con el inglés. Simplemente porque tampoco hay mucho tiempo, era sexto, séptimo y octavo y luego los 4 años de instituto.

Tu a lo mejor lo ves por tu experiencia que cuando un niño llega a este país tan chiquititos en primero, segundo en Kinder son como esponjas. Tienen menos, tienen menos miedo a hablar.

M.: Mis estudiantes de instituto era como que nos atrevían a hablar. Tienen miedo de que se rían de ellos y los niños chiquitos la situación es diferente. Al principio tardan un poco más, pero una vez que ya porque están como absorbiendo de todos los lados y entonces después ya es verdad que una vez que ya empiezan pueden tener éxito en Middle School, incluso en instituto, en High School, Eh, los mayores, cuando ya te vienen de 9º, 10º, no hay mucho tiempo que hacer porque ya les quedan como dos o 3 años más para graduarse del Instituto. Lo bueno con los niños de instituto, que si tienen muy buena base de su país de origen, simplemente solo tienen que transferir esa información al inglés. Entonces no es fácil, o sea, que si yo no sé, qué es un verbo en español, va a ser muy fácil que entienda lo que es un verbo en inglés, por ejemplo. Muy buena base en matemáticas y entonces aquí, vale, está en otro idioma diferente, pero en poco tiempo lo cogen bien. Situaciones familiares muy diferentes. Yo he tenido niños que han llegado aquí y que les han traído cuando tenían 12 años a vivir con la mamá. Pero realmente tampoco han tenido relación con la mamá. La mamá les dejó allí en su país de origen, cuando éramos muy pequeñitos o de bebés. Pero me interesa, pide a la abuela y ahora les traen aquí a vivir con la mamá, pero realmente no se conocen. He tenido situaciones, bueno, muchos de ellos cruzan ilegalmente la frontera. Lo que eran días y días y semanas caminando sin comer, cruzando el desierto.

M.: Normalmente vienen donde tienen a alguien, donde ayudarles al principio hasta que empiezan ellos a encontrar trabajo, ya luego empiezan a buscar una casa, etcétera. situaciones muy diferentes, entonces los estudiantes debían ser cada 1 hay que cogerlos según cómo venga con su situación y bueno no generalizar. Sara: Vienen, pues, en condiciones bastante precarias de todo y. Y bueno, madres solteras con niños pequeños vienen también a casas de amigos, de tías, de primos, madres con los hijos, sin los padres.

M.: Los padres a veces han estado o vienen antes y luego vienen ellos después, sabes que es un negocio, también tienen que pagar mucho por el Coyote que llaman para cruzar la frontera. A veces a los padres les agarran y les devuelven y tienen que volver a intentar forzarla otra vez. Entonces son dramas familiares que en los momentos americanos no, no lo viven, pero se crean cierta ansiedad que, claro, muchas veces no lo sea claro.

Sara: Esa situación es bastante dramáticas que aquí no se les da la importancia que ello tiene y por ende los niños lo viven, o sea, los están viviendo sus casas y eso les afecta tanto académicamente como emocionalmente y eso les impacta, pues muy fuerte en el proceso de aprendizaje.

M.: Claro. Pues sí.

Sara: Vale, M., ¿cómo es el proceso de adquisición de una segunda lengua en una escuela pública? ¿Cuéntanos un poco cómo es?

M.: Vuestro oficio antes depende un poquito.

M.: Exactamente entonces depende de la nota que saquen en ese examen que se le hace al principio, que es como para identificar el nivel que traen de inglés. Entonces muchos de ellos ya sabemos que no traen ningún nivel de inglés, pero este papel este país es todo, papeleo, papeleo, papeleo. Hay que tenerlo todo por en informes se les hace el examen igual, aunque no puedan escribir, no puedan hablar, no puedan hacer nada. Y entonces a partir de ahí se les empieza a dar unos servicios. Los de tu cole están contigo, que hablas español y entonces eso es una ayuda extra porque podían haberles tocado otra instructional assistant que no hablara español.

Sara: Sí, De hecho, yo soy la única en mi colegio en kindergarten, o sea, infantil, que habla español.

M.: Entonces esto les ayuda bastante. Normalmente es a los niños tan pequeños la maestra de inglés como segunda lengua se le saca y se les lleva a una habitación más pequeña.

Sara: Creo que son 30 minutos cada día.

M.: Yo el problema que le veo a todo esto de inglés como segunda lengua es que primero somos muy pocos profesores de inglés como segunda lengua. Para tanta cosa que hay que hacer son muchos estudiantes y luego a veces es más el justificar que esos estudiantes están recibiendo servicio, y luego los niños pequeños que hay que ir a buscarles. Hay veces que la profesora está haciendo un examen, hay veces que entonces es muy complicado, 30 minutos menos que nada, pero no es suficiente.

Sara: ¿Vale, entonces tú piensas que está preparado el sistema académico de la escuela pública?

M.: No, yo creo que no. Poco, mira, todos los profesores de clase normal regular son profesores de lengua. Pero realmente no, no reciben formación, no saben todo el proceso de adquisición de una segunda lengua. Entonces, pues claro, luego se caen en estereotipos como por ejemplo he tenido estudiantes que están dando clases de ciencias sociales, por ejemplo, y al nuevo muchacho que ha llegado al nuevo niño que ha llegado de México, le da una hoja para colorear los números y cosas así porque realmente no saben, se los dan en español como para ayudarle, ¿pero realmente un niño de sexto se le debe poner a colorear? Pues como que tampoco. Entonces. Por eso, a veces es la labor del profesor de ESL. Bueno, mira, pues yo te voy a ayudar, déjame lo que estás dando en clase se le puede hacer modificaciones. Ah, bueno, otra cosa es que se pueda decir cuando hacemos los exámenes estos de ESL para para ver el nivel que tienen hay que hacerle este examen en cuanto llegan a este país en cuanto se les matriculan.

M.: Y después hay que hacerles ese examen. Realmente ese examen no les interfiere para nada sus notas académicas, simplemente es para ver cómo van progresando año tras año. Tienen que llegar a unos parámetros para que salgan del sistema de ESL para que se les deje de considerarles como aprendices del inglés. Hay estudiantes que están toda la vida en ese sistema.

M.: Existen modificaciones que se hacen en la clase pueden ser de gran ayuda. Yo realmente las acomodaciones que se hacen en los exámenes, no lo veo de gran ayuda porque realmente si yo me siento a hacer un examen de chino por mucho tiempo extra que me des y no lo sé, pues no lo sé. Se les da un diccionario a unos niños que han nacido ya con un teléfono, ni siquiera yo utilizo diccionarios para buscar nada.

Sara: Mi, mis hijos les decían que utilizaran el Google Translate en la clase.

M.: En la clase los canales oficiales están prohibido, tiene que ser con diccionario que solo traduzca, no da definiciones, es palabra por palabra. Muchas de las palabras de los exámenes no vienen, los exámenes son larguísimos. Es agotador tener que buscar en un diccionario, no tiene sentido y entonces hasta día de hoy todavía no han venido.

M.: Entonces hay cosas que bueno, yo a veces les digo a lo que puedas, este examen no te define. Aquí a final de año, todos los estudiantes se tienen que tomar un examen final a partir del tercero.

M.: Tiene que hacer un examen final a final de año y es matemáticas y comprensión de lectura. En tercero y en quinto hace matemática, lectura y ciencia. Y luego en el Instituto tienen que hacer los exámenes finales de cada clase. Ese examen. Los oficiales son más largos, se hacen a finales del año y es lo que determina normalmente el nivel del estudiante son muy injustos, Pero no hay diferentes versiones para los que están aprendiendo inglés. Es decir, hay un examen general para todos los estudiantes de Carolina del Norte y todo el mundo tiene que tomar ese examen. Que a los estudiantes de inglés en las segundas lenguas se les dan acomodaciones. Bueno, se les dan, yo no sé.

Sara: Pero es lo mismo con los objetivos que tiene que cumplir. Me da igual el grado en que estén, que tienen que cubrir a final de año. Para los estudiantes que no hablan inglés tiene que cumplir los nuevos objetivos a final de año que los niños que hablan inglés exactamente. Entonces no es justo.

M.: No, no, claro, hemos puesto. Lo que os decía antes es verdad que los dos primeros años estaban exentos, solo se hacía como un portfolio en el que se acumulaba todo el trabajo que había hecho el niño durante el tiempo que había estado. Clase y luego se evaluaba, realmente miraba su progreso, que es lo bueno.

M.: Luego se quitaron esa ley y ahora todo el mundo tiene que hacer el examen, acabes de llegar o no acabes de llegar entiendas lo que dice el examen o no.

Sara: Vale, vale, nos has hablado M. de la falta de formación que tienen los profesores aquí es una de las cosas en que falla el sistema. Pero hay también fallo en la comunicación también con los padres. Los padres llegan y se encuentran un sistema educativo completamente diferente. Están muy perdidos. Nadie les explica cómo va nadie. Ellos no se sienten parte de la comunidad educativa porque muchas veces no les llega la información en su lengua.

Sara: Y los profesores no son conscientes de las relaciones que tienen que construir con los padres para que ellos se sientan dentro de esa comunidad educativa que comprendan cómo es el sistema educativo en este país que puedan formar parte. Que tomen decisiones ellos también, que forman parte del PTA, que son asociaciones del colegio que se dedican, pues eso, a mejorar todo lo que se refiere a la comunidad educativa.

M.: Pero es ahí donde viene tu papel, como *instructional assistant*, porque tú ya eres también el hablar, otra segunda lengua. Tu función no solo es ayudar a los niños, es servir también como de puente entre esa comunidad educativa y las familias, entonces. Es verdad que nosotros como personas bilingües, como profesionales bilingües somos encargados de llamar a casa, de explicar cómo funciona el sistema educativo de que cuando un padre venga a matricular a los niños les explique cómo evoluciona, cómo son las reglas. De vez en cuando yo, por ejemplo, hacía reuniones en las tardes con otra profesora de de ESL para la comunidad hispana y damos información sobre, pues, reuniones con funciones, tema educativo cuando vienen exámenes finales, cómo se puede ayudar a los hijos en casa, cosas así; en Navidades hacíamos una fiesta muy grande para las familias también. Bien, no tenía nada que ver con el sistema educativo, simplemente era para conocernos. Todos para se hacían un en un en un local muy grande, pero también, por ejemplo, se invitaba a las personas de la Comunidad. Por ejemplo, venía una persona de que trabajaba en un Banco, que era la Pina. Venía otra persona del sistema del sistema sanitario. De los Community Health Centers, que son sistemas sanitarios aquí de la Comunidad que suelen ser más baratos, que son latinos para ofrecer los servicios, porque si los niños necesitaban un dentista, pues para que sepan que pueden o sea dónde pueden ir y que el dentista habla español. Que no hace falta que paguen millonadas un pediatra porque es verdad que los padres en no saber un un idioma pues te limita mucho. Y luego la condición legal en la que vienen los padres pues tampoco se atreven a ir a muchos sitios, pues porque no, no tienen la documentación necesaria como para hacer las cosas legalmente.

M.: Esa es la labor tan bonita nuestra.

Sara: Sí, la verdad que sí hacemos una labor muy gratificante.

M.: A veces abusan de nuestras habilidades bilingües, porque bueno, ya abusan, nos utilizan para traducir, interpretar, nos sacan de clase continuamente, pero bueno, no lo hacemos nosotros, no lo hace nadie.

Sara: Sí, sí, para todo, para todo.

Sara: Muchas gracias, M., sí, porque la verdad que estos niños sin nosotros pues tampoco se sentirían tan acogidos, no? Porque también hay que darles mucho apoyo emocional

Sara: Social, todos somos como un poco todo, papás, mamás, psicólogos.

Sara: Muchas gracias M..

INTERVIEW 6 (Kindergarten Teacher)

Sara: Mr. A.'s interview. what do you think is important having a bilingual instructional assistant in your case?

A.: having a instructional assistant who is bilingual in the classroom has helped us this year, especially with the students that don't speak English.

A.: Mostly Spanish in our class and making sure that they feel comfortable in the classroom and they can participate as well in the classroom.

Sara: what is for you the fundamental role that an instructional assistant in kindergarten should have?

A.: making sure that the classroom is ready to go and materials are prepared.

A.: as well as helping me as the teacher work with all more kids at one time, um, so that everybody's getting help instead of waiting one at a time for the teacher. So more help around the classroom.

A.: Supporting groups of students as well as individual students, One-on-one. especially the students that speak Spanish. Making sure that they know what's going on while I'm working with the other students, and helping while I'm working with students. She can pull students, or you can pull students, or you can pull one kid at a time.

Sara: Are there any the benefit or advantage that you find having a bilingual institutional assistant, in your case, this year?

A.: so having a bilingual instructional assistant has helped this year a lot making sure that the Spanish speaking students feel comfortable in the classroom and they're getting the help that they need.

A.: the other kids in the class as well that speak English, they've had a lot of fun learning Spanish, and getting to know and learn about another culture as well, in the classroom rather than sticking to, you the stuff that we teach every day, they're exposed to more stuff that's more fascinating for them, more information, and then helping everybody be able to work together, explaining to the students that don't understand Spanish what some of the other students are asking or wanting to talk about, helping the students collaborate together.

Sara: How did you use your bilingual institutional assistant for help Hispanic students?

Sara: Because, uh, normally are the lowest ones, right?

A.: so, for our Spanish speaking students, having a bilingual instructional assistant in the classroom.

A.: She's able to work with them one on one or the two or three of them at a time. she can, she'll take the worksheet or activity that they're working on and pull them out separately, and after I've gone over the directions in English for the class, she will be able to go over the directions again in Spanish, and make sure that they understand what they're doing rather than sitting there and taking a guess on every single question.

A.: Also, because they're so low compared to the rest of the kids, academically, she's able to kind of take the levels back of where most of the classes for the instructions. She kind of backs up and you're able to support them with the very basic foundations that they, they missed out on or they need extra help with, while we're doing the core instruction.

A.: So, if a student still is working on letter sounds and letter names, she's able to pull them back and work on that with cards that she created and just working on the basic, basic stuff while we're continuing what we're doing on the carpet. And that way, that one student isn't feeling lost in the whole group. They're actually getting what they need at the same time as everybody else.

A.: so make sure that everybody's still learning at the pace that they need to.

A.: And it's extremely benefiting those kids, um, in the classroom.

Sara: So do you mean adjusting materials for them or creating material for them to, in order to get them to reach their goals of the rest of the classroom?

A.: It's both. It's adjusting materials and making it, what do they say, scaffolding it down. So that it's, it's more appropriate for that student, based on the level that they're at, as well as creating new materials, whether it's flashcards, or number strips, um, or any activity that will help them at the level that they need, rather than where the class is at.

A.: based on the scores so far, the growth that we've seen from those students is amazing. They're still not exactly where we want them to be, but But for where they started to now, the growth is incredible.

Sara: do you think there is a way to, of inclusion, pedagogical inclusion?

A.: So, I think it's really helpful for the English speaking students to be exposed to all of the Hispanic culture, as well as the language. Because most, a lot of the students in the school speak Spanish. And moving forward from years and years from now, they will already have experience with it.

A.: It won't be. different for them, and they won't treat each other differently because at such a young age, they've already been exposed to Spanish speaking culture.

Sara: why is it important for the kids to have an assistant?

A.: One on one. Small group. Just having, for me having extra support in the classroom, for the kids having extra support in the classroom overall, just support is the big, the big answer there.

Sara: related with behavior. What do you think the student assistance can help?

A.: if I have a student that needs to be pulled away or separated from the group, you can help take that student away while I continue teaching with the other kids. So that way my focus isn't lost on the lesson.

A.: I can continue teaching while that one kid's getting the help that they need.

Sara: What is the most important skill that an international assistant, a bilingual international assistant, should have?

Sara: So taking in account that you don't know how to communicate with them. What do you think would be a good ability

A.: being bilingual in general is extremely helpful with with the population, especially at our school, communicating with parents, a huge help, um, with writing up weekly newsletters, sending messages, translating documents, so that way the Spanish speaking parents, they also feel included into the classroom and they don't feel like they're being separated from everybody else.

Sara: So, do you think that, social assistance, in this case bilingual, does they improve students achievements?

A.: 100%. I think having a bilingual instructional assistant in the classroom helps everybody feel included in the room. Um, and it creates a more welcoming environment, especially in a kindergarten classroom.

A.: so with that, more kids are involved in wanting to learn and wanting to be here rather than set aside and not knowing what's going on. So I think it helps with everybody knowing what to do. Um, and with everybody knowing what to do, more kids want to do their work.

Sara: Okay.

A.: Okay. And it just helps them do better in general.

Sara: So, do you think that a teacher here should have kind of training, in order to, can communicate or can teach these Hispanic kids ?

A.: very helpful to have the students and all the staff be trained, at least with basic Spanish knowledge.

A.: so that everybody can communicate with everybody, rather than having to call for you all around the school to go help with one kid. Everybody's able to get through what they need to with the basic knowledge.

A.: rather than asking for help every single time.

A.: I think just basic knowledge like commands, easy responses.

Sara: it being more approachable.

A.: Being more, knowing

Sara: more culturally.

A.: Yeah. And I, I think for the kids at the school too, it would make them feel more welcome into the school if more people could understand what they're trying to talk to you about

Sara: Okay. Okay. Thank you. We are done.

A.: Sweet .

Sara: Okay, thank you.

INTERVIEW 7 (IA)

Sara: Ms. P. interview. Could you tell me what does it mean for you to work as an institutional assistant?

P.: I assist the teacher in the classroom, and also with the instructional material and anything else that might arise during the day and then helping with the upper grades, um, as I'm directed to.

Sara: what do you think is the most important skill you contribute to the classroom...

Sara: You can talk about the, uh, the learning process for the students or even how you contribute to her teaching.

P.: I guess it's just being able to help with somebody who needs extra help.

P.: So, you know, helping with the, with the kids that need extra help and helping things run, you know, smoothly. Um, you know, any distractions or anybody that needs help just, um, filling in where needed.

Sara: How do you contribute to it?

P.: Getting the materials that are ready, ready for her and just having things set up in the classroom so that she doesn't have to worry about that. She can focus on teaching.

Sara: behavior is an important part of your duty too.

P.: Well, yes, I mean, the behaviors too, but I'm just talking about just like when we're doing centers and stuff having all the materials already set up and stuff so that, um, everything's ready and we can just dive right into, to centers and stuff rather than having to help, you know, have things passed out and stuff like that during that time.

P.: but also, you know, behaviors. Yes. Like you said,

P.: Trying to, the kids who need more help with behaviors and stuff. I try like to sit with them on the floor. So, if we're doing whole group, so that they, um, are more focused and they're not doing a lot of shouting out and stuff. They seem to behave a little bit better that time, so.

Sara: tell me or mention three skills, the most important ones that you, as an institutional assistant should have.

P.: I guess patience, for sure, humor, um, organization.

Sara: How do you think an instructional assistant benefits the classroom

P.: there's somebody else in the classroom, so they get to have, you know, get to share attention and stuff, so it's not just one person having to see who needs help.

P.: you know, being able to, to help, um, the, the students there. There's more help there. There's more, um, um, I, I guess that's basically it, just being able to help the, the, the kids more, that there's an extra body in the room, um, that they can, you know, rely on.

Sara: might be in math or reading too? In specific areas?

P.: in math, like I do, I do all the math, I do the math assessments. So, she doesn't have to worry about the math assessments. She mostly does the, the ELA assessments, you know, like Letterland things and stuff like that.

P.: That she needs help with, I'll help, you know, with the assessing there. But math, I mean, I do all the assessments for all that. In fact, after we're done here, I'm going to be assessing the kids that are in here, so I do the, the math assessments, uh, for the ELA when we're doing our centers. She's usually with one group, and then I help the rest of the groups.

P.: Okay. So that she can, stay focused just on her one, um, you know, group.

Sara: how do you benefit the Teacher?

P.: it takes some of the pressure off of her that she doesn't have to help everybody at one time. And if somebody needs extra help, that I can spend extra time with them.

P.: Or if there's somebody who you know, if there's a disturbance or something, that I can try to help with that.

Sara: do you think that an institutional assistant improves the student's achievements or outcomes at the end of the year?

P.: I would hope that we have an impact on the kids, you know, especially those kids You know, need that extra help or the kids who are getting it but not, not fully comprehending everything.

P.: You know, can give them a little bit of bonus, you know, time and effort too.

P.: I would, I would think that they would benefit, so.

Sara: So about the classroom management, what do you think that is the, um, the best, uh, skill that an institutional assistant, should have?

P.: The skill, probably organization, trying to keep things, you know, cause that way we have things.

P.: you know, are done ahead of time and, uh, and just making sure, you know, with centers like trying to think ahead what you need for each thing so it's all done and you're not like wasting time, you know, at that moment trying to get things set up. So I think, uh, just organization and, you know, being able to think ahead of time.

Sara: In leadership. What skill do you have that is the most important for an institutional assistant?

P.: leadership is, I think, not being afraid to voice an opinion or, um, you know, help with the children. Or if you see something, um, you know, if you have an idea, not being afraid to offer that

Sara: So be proactive or make good judgments or Okay.

Sara: in attitude?

P.: Well, we should all have positive attitudes. Some days it's harder than others. But, uh, you know, it's nice too when you work with someone that you get along with that it is fun coming to school. And even if, you know, it's a rough day that, you know. Um, that you keep a positive attitude, you can laugh about things, even when, you know, things are going crazy and stuff.

P.: So I think a positive attitude is good, you know, the attitude that you're there to help the children, and um, and also just knowing that we don't know everybody's background, so I know, you know, we're always quick to snap judgment, um, and you know, when people are bothering you, that you know that you're okay.

P.: Yeah. Um, so I think that's, you know, an important attitude to have too, is that you have to be open-minded. Okay. And realize, you know, it, it's hard to have judge not to judgment Yeah. On, um, on things.

P.: 'cause you don't know what their, their home life is like.

Sara: You're right. We are done. We are done. Thank you P.. You're welcome. Thank you so much.

INTERVIEW 8 (IA)

Sara: I'm interviewing P.. Go ahead, P.. What does it mean working as an instructional assistant?

P.: I'm an integral part or support for teachers and students. As an instructional assistant that could be anywhere from making copies for the teacher to, um, working small groups with students.

P.: if I'm assigned to a classroom, working small groups and other things with students or even pushing into higher upper level grades.

Sara: what do you think is the most important, uh, thing or a skill you contribute to the classroom?

P.: The best skill, I think, is my reading support to the students doing reading group. Um, and sight words. That's my thing, is supporting them to get them where they need to be in reading.

Sara: Always with the lowest kids or not?

P.: With lowest, with low ones and with ones that are more on target. Uh, yeah, I work with all of them.

Sara: So do you think that is beneficial for them having you working with them, right?

P.: Yes. Now, the way that it's set up in here is that the teacher works primarily with the lower

P.: I get more of the, the ones that are on level.

Sara: The three most important things that an assistant should have.

P.: Common sense. Patience. Intelligence.

Sara: do you want to define in order to clarify more? your role with the kids or give an example or something.

P.: I say common sense because in the classroom you come across different scenarios, right? There's certain situations that happen and you have to be able to react on the spot.

P.: But your reaction needs to match the situation,

P.: For example, I don't know, for example, I mean, kids get into little scuffs, right? And they might fight over something like, I don't know, bumping into, bumping into each other and then they're fussing about it, right? I say common sense because what would you do if you were an adult? How would you, you know what I mean?

P.: So then you would could easily just say, you know, to make them apologize that it was an accident because a lot of times kids react off of that. So that's common sense, right? As an adult, I would not do something like make both of them go sit, you know, separate it somewhere without fine. You know what I mean?

P.: I mean, I'm trying to make sense of, I mean, I know that might be a silly example, but you got to be able to rationalize in certain search situations and things that it makes sense to do this, not this.

Sara: How do you support the teacher? you are contributing to get rid of these kind of behaviors in order to, have them, ready for the lesson or even focus.

P.: Right. So you had to be able to address behaviors because there's lots of different behaviors and you got to help the teacher manage the class so that they can, so that it is a learning environment. Right. Because we don't want a bunch of unruly kids. And it interrupts those that are listening.

P.: They can't hear it because other ones are acting up. So, yeah, I have to help maintain a learning environment in the classroom.

Sara: Can you explain your examples along with the three main skills that you think that is the most important as an instructional assistant?

P.: Right. So I think that we covered common sense. The other is Patience. Patience. Because kids do require a lot of patience. Patience. You can't, because they a lot of times don't have it, the patients when they're doing the work. They get frustrated. So, in a way, you have to model that for them. If you look frustrated and don't have patience in working with them, they'll notice it.

P.: They'll notice that, and it just, it's not a helpful situation. It makes it very stressful for them to learn you really have to have a lot of patience in keeping your cool. The other thing, I think, what was it? Intelligence. That's just, you need to have some education yourself. I know, yeah.

Right? Yeah, that is for sure. You gotta have some,

P.: I mean, at least, I feel like, at least a college degree.

P.: But I do think that it's helpful to have it because there's a different type of training, different type of work study that you're used to when you have extended education beyond high school. So anyway, so intelligence, that summed it up. Patience, intelligence.

Sara: You have two Hispanic kids in the classroom, right? Have you found any challenge when you pulled them into small groups or one on one support?

P.: The only challenge that I see is if that child comes into the classroom not knowing any English.

That's the only challenge that I found in working with kids, uh, that speak Spanish. Obviously there are cultural differences, but I don't see where that impacts in the classroom as far as cultural differences.

P.: When I am faced with a child who, um, does not speak English, I have, Many times use translator as a way to communicate with them. And it's, that's been kind of fun. And they kind of get a kick out of that

too, that I am, um, trying to learn. And sometimes they, they laugh at that, which I laugh about it too, but that has helped in communicating with Spanish speaking children, the other thing that I do.

P.: And, uh, trying to overcome that obstacle is to use other kids in the classroom who have dual languages who also speak Spanish. And sometimes they will serve as a translator, in the classroom. But outside of that, outside of those couple of things, no, there's no difference. There's no difference in those kids versus English speaking, children.

P.: I do try to be sensitive to the fact that Spanish is their first language, they are coming into the classroom, a lot of times feeling a disadvantage or feeling, that they don't know anything. That's the thing. Or they're not as smart, maybe based on the fact that they don't speak English as well.

P.: I oftentimes remind them that they are very bright. And typically they are very bright. They may know math. In Spanish can count to a hundred. In Spanish, but can't do it in English, the same, you know, so I see things like that and a lot of times they're very bright. It's just the language barrier is the challenge.

P.: I do recognize that, that they may feel different as a result of being in the classroom. I'm trying to think of something else that might be helpful.

Sara: Okay, that's all.

Sara: Okay. Thank you, P..

INTERVIEW 9 (IA)

Sara: what does it mean for you working as an institutional assistant?

T.: I enjoy Helping the kids learn and, um, Supporting the teacher.

T.: There's a lot of kids and not enough, not enough support. So, being there to support and to help the kids learn, particularly the kids that have a little harder time and need a little extra support.

Sara: Okay, so the lowest one?

T.: Yes, yes.

Sara: Okay, okay. Um, what do you think is the most important skill? or how you contribute to the classroom.

T.: I think probably just modeling proper behavior and just being that extra academic support. Pulling kids into small groups, working one on one with kids that need that extra support that they can't get in the full, with the full classroom.

Sara: tell me the three most important skills that an Instructional assistant should have.

T.: some characteristics of a Instructional assistant that are important to do the job. You have to be patient.

T.: able to connect with the students and create relationships and be able to get creative about how you approach different things with them, different academic things. If, if one way isn't working, be able to think of a new way that you could maybe try to work, help them learn by maybe using a visual aid or a whiteboard or something like that?

Sara: different, uh, resources. So do you think that it's important for a institutional assistant have a degree or a higher degree upon high school?

T.: I think it helps maybe, but I don't know that it's necessary.

T.: because there's a lot of really smart, really resourceful, really creative people that don't have a college degree.

Sara: Okay. how do you think AI benefits the student?

T.: Just by being that extra person that they can count on, that extra person that they can come to for additional support, um, that extra person that they can have a relationship with, some kind of connection and to be able to be a role model kind of, and how, you know, we, how we approach things and how we behave.

Sara: How does having an assistant benefit students?

T.: Because the one teacher just doesn't have time to pull small groups. When they're leading full group instruction, I can pull small groups of kids and work with them and give them that additional support in math, in rainbow words. Yeah. And just solving problems and social situations. Um, if they're having a problem or they need someone to talk to, the teacher doesn't have to stop teaching to support that child.

T.: I can pull them to the side and help them work through their problem.

Sara: So that way you allow her teach. In a, in a very focus environment.

T.: constantly have to address these small things with just one student. She can continue to teach that class and I can support students one on one if I need to. And also prepping things. Prepping

T.: that she has to do since she's certified.

T.: Yeah. And training them, I can't do them. You don't have to be certified. Yes. Yeah. So she doesn't have to spend her time doing that.

Sara: Do you, do you need to add anything else about how do you feel working as an instructional assistant?

T.: I think that it's very important to the children to have that extra support. Yeah,

Sara: it's very important for them. Yes,

T.: I think that they get a lot more. They can get a lot more out of academic instruction. Yeah,

Sara: definitely.

T.: the high ones and the low ones.

T.: The ones that need a little extra.

Sara: Tell me what it's like to work with children who don't speak English.

T.: It is challenging working with non-English speaking kids because I am not bilingual and my working knowledge of other languages is extremely limited. It is difficult to communicate with them even simple instructions or praise. The main form of communication is by modeling the instructions, but that isn't always clear or easy. I use universal signs to give praise such as clapping, smiling, or a thumbs up, but I'm not always sure I am understood. I cannot imagine how overwhelming it must be to a student who doesn't speak English in a primarily English-speaking classroom. They must feel scared and confused and anxious a lot of the time not knowing what is going on or what is being said/asked. We try and use goggle translate for instructions to large or important assignments, but there is not always time to do that. The non English speaking students that I have worked with seem to rely primarily on modeling other students behavior and work. They just do what everyone else is doing and it tends to work for them most

of the time. It is harder to build relationships with non-English-speaking students when you cannot get to know them by asking them questions or you cannot instructor praise them the same when there is a language barrier.

Sara: Thank you so much. We made it.

9.- ANEXO II

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant



EMPLOYEE NAME:		EMPLOYEE #:	
SCHOOL/DEPARTMENT:			
JOB TITLE:			
EVALUATOR NAME		PERIOD COVERED:	
EVALUATOR TITLE:		EVALUATION DATE:	

- Annual Evaluation:** Conducted in May or June and reflecting the work performance for the entire year.
- Probationary Evaluation:** Conducted approximately sixty (60) work days after an employee is hired or has changed positions or location. Indicate outcome below.
 - For Probationary Evaluation Only -- No Conditional Evaluation Needed:** Performance as expected during first months as a new hire or for an employee in a new position. Employee is either performing proficiently in all standards **OR** performing proficiently in some standards and demonstrating sufficient growth in the other standards. This is not an option if the employee received a "Not Demonstrated" rating in any standard or a "Developing" rating in every standard.
 - For Probationary Evaluation Only -- Conditional Evaluation Needed:** Performance is below expectations and employee will be placed in a conditional evaluation period to provide additional time to demonstrate proficient performance.
- Conditional Evaluation:** Conducted approximately sixty (60) work days after an employee is formally notified of performance or conduct concerns by either a nonproficient rating on an evaluation or other documentation included in the employee's personnel file.

Instructions:

1. **Probationary:** Conducted approximately sixty (60) work days after an employee is hired or has changed positions or location. Following completion of the probationary evaluation, **if the employee is being considered for dismissal, contact Human Resources Employee Relations.**
2. **Conditional:** When an employee's evaluation includes one or more "Developing", "Not Demonstrated" or "Does Not Meet Expectations" ratings and the employee is not recommended for dismissal at that time, the employee will be placed in a conditional evaluation period and should receive a "conditional" evaluation in approximately sixty (60) workdays unless extended by the evaluator through written notice to the employee. The employee must recognize that being placed in a conditional evaluation period means that his/her job is in jeopardy and that significant and sustained improvement must be demonstrated in order to retain employment. The evaluator should consider whether to make a recommendation for dismissal following completion of the conditional evaluation unless more immediate action is warranted.
3. For any rating that is less than proficient on an annual evaluation, the employee will be automatically placed on a conditional evaluation period effective at the start of the upcoming school year, unless the supervisor specifically notifies the employee in writing of an earlier start date for the conditional evaluation period. The employee will be evaluated around sixty (60) work days from the start of the conditional evaluation period.
4. For a conditional evaluation during the school year, the follow-up evaluation should occur approximately sixty (60) work days from date of the supervisor's letter placing the employee on conditional.
5. In completing this evaluation form, the evaluator should include a comment for any "Developing", "Not Demonstrated" or "Does Not Meet Expectations" rating. The evaluator should discuss the results of the evaluation and any recommended actions with the employee. The employee is welcomed to respond in writing to the evaluation.
6. All evaluations are to be signed by both the evaluator and the employee. A copy will be placed in the employee's personnel file and a copy will be provided to the employee.
7. Classified employees are at-will employees who may be recommended to Human Resources for dismissal at any time for any lawful reason. The evaluation instrument form does not create any job rights or protections.

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Rating Scale Descriptors: (WCPSS holds high standards for employees and seeks to retain employees who are at a minimum achieving proficient performance in all standards.)

Not Demonstrated: Does not demonstrate competent performance or sufficient growth

Developing: Demonstrates sufficient growth, but not consistently competent performance

Proficient: Consistently demonstrates competent performance

Accomplished: Always demonstrates or often exceeds competent performance (includes performance descriptors listed in "Proficient" rating)

Distinguished: Always exceeds competent performance (includes performance descriptors listed in "Proficient" and "Accomplished" ratings)

Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
SUPPORT OF LEARNING AND TEACHING Under the direction of the teacher, supports instructional activities, follows and reinforces classroom and school procedures, prepares needed or requested materials, and maintains documentation	Does not provide support of learning and teaching	Provides support of learning and teaching but not consistently	Consistently provides support of learning and teaching	Always provides support of learning and teaching	Always provides support of learning and teaching AND assists with the training and support of other employees or adjusts lessons to meet student needs in collaboration with the teacher or makes appropriate recommendations to enhance learning and teaching
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
INDIVIDUAL NEEDS OF STUDENTS Identifies, recognizes and supports the needs of all students	Does not identify, recognize, or support the needs of all students	Identifies, recognizes, and supports the needs of all students but not consistently	Consistently identifies, recognizes, and supports the needs of all students	Always identifies, recognizes, and supports the needs of all students	Always identifies, recognizes, and supports the needs of all students and leads others to do the same
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
QUANTITY OF WORK Amount of work an individual does in a workday	Does not produce satisfactory quantity of work <input type="checkbox"/>	Produces satisfactory quantity of work but not consistently <input type="checkbox"/>	Consistently produces satisfactory quantity of work <input type="checkbox"/>	Always produces satisfactory quantity of work or often exceeds satisfactory quantity of work <input type="checkbox"/>	Always exceeds satisfactory quantity of work and serves as an example to others <input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					
Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
QUALITY OF WORK Accuracy and thoroughness of work product	Does not produce accurate and thorough work product <input type="checkbox"/>	Produces accurate and thorough work product but not consistently <input type="checkbox"/>	Consistently produces accurate and thorough work product <input type="checkbox"/>	Always produces accurate and thorough work product or often exceeds expected quality of work <input type="checkbox"/>	Always produces accurate and thorough work product or often exceeds expected quality of work <input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
RELATIONSHIP WITH OTHERS Acts as a positive role model and encourages an inclusive and respectful environment	Does not treat others in a positive, courteous, and professional manner	Treats others in a positive, courteous, and professional manner but not consistently	Consistently treats others in a positive, courteous, and professional manner	Always treats others in a positive, courteous, and professional manner	Always treats others in a positive, courteous, and professional manner and positively influences others to do the same
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					
Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
KNOWLEDGE OF WORK Demonstrates knowledge and skills needed for the position	Does not demonstrate satisfactory knowledge and skills	Demonstrates satisfactory knowledge and skills but not consistently	Consistently demonstrates satisfactory knowledge and skills	Always demonstrates satisfactory knowledge and skills or often demonstrates advanced knowledge and skills	Always demonstrates advanced knowledge and skills well enough to assist with training and support of new employees
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
DEPENDABILITY Follows through on assigned tasks in a timely manner	Does not demonstrate dependability	Demonstrates dependability but not consistently	Consistently demonstrates dependability	Always demonstrates dependability	Always demonstrates superior dependability and serves as a resource and role model for others
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					
Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
INITIATIVE Begins tasks independently, demonstrates willingness to do more, identifies ideas for workplace	Does not demonstrate initiative	Demonstrates initiative but not consistently	Consistently demonstrates initiative	Always demonstrates initiative or often demonstrates a high level of initiative	Always demonstrates a high level of initiative and serves as a resource and role model for others
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Standard	Rating (Select one per standard)				
	Not Demonstrated	Developing	Proficient	Accomplished	Distinguished
FOLLOWING RULES, POLICIES, AND DIRECTIVES For both WCPSS and site based expectations	Does not follow rules, policies, and directives <input type="checkbox"/>	Follows rules, policies, and directives but not consistently <input type="checkbox"/>	Consistently follows rules, policies, and directives <input type="checkbox"/>	Always follows rules, policies, and directives <input type="checkbox"/>	Always follows rules, policies, and directives and positively influences others to do the same <input type="checkbox"/>
Comment only required for any "Not Demonstrated" or "Developing" rating:					

COMPLIANCE WITH WORK HOURS, WCPSS ATTENDANCE EXPECTATIONS, AND REPORTING ABSENCES

Does not meet expectations

Meets Expectations

Complies with daily work schedule

Follows WCPSS attendance expectations

Note: Employee absences using entitled leave under Board policy are not excessive.

Complies with procedures for reporting absences

Comment only required for any "Does Not Meet Expectations" rating:

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Comments Required

Strengths and Opportunities for Further Growth:

--

Performance Concerns/Areas for Improvement: (Required for any standard rated below "Proficient" or "Does Not Meet Expectations" not previously listed in comments above:

--

Reasonable Assurance of Employment Next School Year (completed by Supervisor) Check one box if appropriate:

- As of the date of this evaluation, the WCPSS expects you to return for the 2024-2025 school year, barring any changes in circumstances, such as violating law/policy or receiving a below proficient rating.

- As of the date of this evaluation, the WCPSS expects you to return for the 2024-2025 school year on a conditional evaluation during the upcoming school year (due to receiving a rating of "not demonstrated," "developing," or "does not meet expectations"), barring any changes in circumstances, such as violating law/policy or continuing to receive a below proficient rating.

Administrator's Signature (Required): _____
Supervising Teachers Signature: _____

Date: _____
Date: _____

El papel del *Instructional Assistant* en las aulas de Educación Infantil y Primaria

CLASSIFIED PERSONNEL EVALUATION - Instructional Assistant

Employees' Comments:

Employee's Signature: _____

Date: _____

Signing does not necessarily indicate employee agrees, but it shows that the employee has read and discussed the evaluation and has received a copy. The employee may comment in writing.